叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查尔斯·杜兰，或者说，(charles Duran Or,) 000001

2. 查尔斯·杜兰，或者说，(charles Duran Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·杜兰，或者说，(Charles Duran Or,)
第1/2页

[tʃɑːrlz] [dɝˈæn] :
CHARLES **DURAN** **:**
查尔斯 杜兰 :

查尔斯·杜兰：

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
THE **CAREER** **OF** **A** **BAD** **BOY** **.**
这 职业 的 一个 坏的 男生 .

坏男孩的职业生涯。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɔːldoʊz] .
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **"** **THE** **WALDOS** **.**
经过 这 作者 的 " 这 瓦尔多斯 .

作者是《沃尔多斯》的作者。

" [tʃɑːrlz] [dɝˈæn] :
" **CHARLES** **DURAN** **:**
" 查尔斯 杜兰 :

查尔斯·杜兰：

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
THE **CAREER** **OF** **A** **BAD** **BOY** **.**
这 职业 的 一个 坏的 男生 .

坏男孩的职业生涯。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɔːldoʊz] .
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **"** **THE** **WALDOS** **.**
经过 这 作者 的 " 这 瓦尔多斯 .

作者是《沃尔多斯》的作者。

" [nuː] - [jɔːk] :
" **New** **-** **York** **:**
" 新的 - 约克 :

纽约：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈkɑːrltən] & [ˈpotər] ,
PUBLISHED **BY** **CARLTON** **&** **PORTER** **,**
已发布 经过 卡尔顿 & 搬运工 ,

由卡尔顿·波特出版社出版

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈjuːniən] , - [ˈmʌlberi] - [striːt] .
SUNDAY **-** **SCHOOL** **UNION** **,** **200** **MULBERRY** **-** **STREET** **.**
星期日 - 学校 联盟 , - 桑 - 街道 .

主日学校联盟，桑树街 200 号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1850 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1850年登记在册。

[leɪn] & [skɔt] ,
LANE & SCOTT ,
车道 & 斯科特 ,

LANE & SCOTT,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方

在南部地区法院书记官办公室

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
District of New - York .
区 的 新的 - 约克 .

纽约市。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['hoʊmsted] .
THE HOMESTEAD .
这 家园 .

家园。

[ðə; ði] [haʊs] — [kɔ:rt] - [ja:dz] — ['gɑ:rdn] — [ðə; ði] [wel] — " ['oʊkən] ['bʌkɪt] " — [ðə; ði] [fi:ldz] —
The house — Court - yards — Garden — The well — " Oaken bucket " — The fields —
这 房子 — 法庭 - 码 — 花园 — 这 出色地 — " 橡木 桶 " — 这 字段 —
['flɑ:ks] — ['rɪvər] — [fɪʃ] — ['fɔ:rɪst] — [tʃɜ:rtʃ]
Flocks — River — Fish — Forest — Church
群 — 河 — 鱼 — 森林 — 教会

房子—庭院—花园—水井—橡木桶—田野—羊群—河流—鱼—森林—教堂

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .
THE BIRTH OF CHARLES .
这 出生 的 查尔斯 .

查尔斯的诞生。

[ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði]['perənts] — [ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] — [pə'rent(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
Effects on the parents — The Joneses — Parental expectations — An instance of
效果 在 这 父母 — 这 琼斯 — 父母 期望 — 一个 实例 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — ['ænz] ['prɑ:fəsi]
disappointment — Ann's prophecy
失望 — 安妮的 预言

对父母的影响——琼斯一家——父母的期望——一次失望的经历——安的预言

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] .
HIS EARLY TRAINING .
他的 早期的 训练 .

他的早期训练。

[ə'pɪnjənz] — [ðə; ði] [dɝænz] [ɪn'dʌldʒənt] — [ðə; ði] [sʌlks] — [ðeɪ] [prə'du:s] ['blaɪndnəs] — " [aɪ] [wɪl] " —
Opinions — The Durans indulgent — The sulks — They produce blindness — " I will " —
意见 — 这 杜兰斯 放纵的 — 这 生闷气 — 他们 生产 失明 — " 我 将要 " —
" [aɪ][wəʊnt] " — [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['perənts]
" I won't " — Faults of parents
" 我 惯于 " — 故障 的 父母

观点——杜兰一家太纵容了——他们闷闷不乐——他们让人盲目——"我会"——"我不会"——父母的过错

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tʃɑ:rlz] [dɝ'æn] [æt; ət] [sku:l] .
CHARLES DURAN AT SCHOOL .
查尔斯 杜兰 在 学校 .

查尔斯·杜兰在学校。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn] [sku:l] — [kən'dʌkt] — [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə] ['stʌdiz] —
Good children at home are good in school — Conduct — Inattention to studies —
好的 孩子们 在 家 是 好的 在 学校 — 执行 — 注意力不集中 到 研究 —
[ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [meɪts] — ['sæmjuəl] ['haʊərd] — ['helən] [feɪ] — [dʒɑ:n] [ænd; ənd] [lu(:)'i:zə]
Unkind to his school - mates — Samuel Howard — Helen Fay — John and Louisa
不友善 到 他的 学校 - 伙伴们 — 塞缪尔 霍华德 — 海伦 仙女 — 约翰 和 路易莎
— [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] — ['mɪstər] . ['spaɪsɝ] — [tʃɑ:rlz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [sku:l]
— Severe whipping — Mr . Spicer — Charles expelled from school
— 严重 鞭打 — 先生 . 斯派塞 — 查尔斯 被驱逐 从 学校

在家表现好的孩子在学校也表现好——行为——不专心学习——对同学不友善——塞缪尔·霍华德——海伦·费伊——约翰和路易莎——严厉鞭打——斯派塞先生——查尔斯被学校开除

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃɑ:rlzɪz] ['hæbɪts] .
CHARLES'S HABITS .
查尔斯的 习惯 .

查尔斯的习惯。

[gʊd] ['hæbɪts] — ['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪn] — [tʃɑ:rlz] [nɑ:t] [ɪm'pru:vd] — ['aɪdlnəs] — ['fɪʃɪŋ]

Good	habits	—	Proverbs	of	the	Rabbins	—	Charles	not	improved	—	Idleness	—	Fishing
好的	习惯	—	箴言	的	这	拉比们	—	查尔斯	不是	改进	—	懒惰	—	钓鱼

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] — [noʊ]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] — ['ʃu:tɪŋ] — ['rʌfnəs] [ʌv; əv]

and	hunting	—	No	idle	boy	can	be	good	—	Shooting	—	Roughness	of
和	打猎	—	不	闲置的	男生	能	是	好的	—	射击	—	粗糙度	的

['mænərz] — [wʌn] [vaɪs] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] — ['laɪɪŋ] — ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] — [ɪn'tempərəns]

manners	—	One	vice	is	followed	by	another	—	Lying	—	Sabbath	-	breaking	—	Intemperance
礼仪	—	一	副	是	随后	经过	其他	—	说谎	—	安息日	-	打破	—	放纵

— [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs]

—	A	standard	of	wickedness
—	一个	标准	的	邪恶

好习惯——拉比箴言——查尔斯没有进步——懒惰——钓鱼和狩猎——懒惰的孩子不可能成为好孩子——射击——举止粗鲁——恶习接踵而至——说谎——违反安息日——放纵——邪恶的标准

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] .

THE	FATAL	NIGHT	.
这	致命的	夜晚	.

致命之夜。

['vɪlɪdʒ] [bɔ:lz] — [dɪ'skrɪpʃn] — [ˌkʌlpə'bɪləti] [ʌv; əv] ['perənts] — [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] — [fɪt] —

Village	balls	—	Description	—	Culpability	of	parents	—	Demand	for	money	—	Fit	—
村庄	球	—	描述	—	有罪	的	父母	—	要求	为了	钱	—	合身	—

[haʊs] [stoʊnd] — ['wɪndoʊz] ['broʊkən][ɪn] — ['mɪstər] . [dɝ'æn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] — ['tʃɑ:rlzɪz] [ræθ]

House	stoned	—	Windows	broken	in	—	Mr	.	Duran	with	the	bag	—	Charles's	wrath
房子	吸食大麻	—	视窗	破碎的	在	—	先生	.	杜兰	和	这	包	—	查尔斯的	愤怒

[ə'pi:zd] — [ðə; ði][bɔ:l] — [tʃɑ:rlz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] — [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] — [brɔ:t] [hoʊm]

appeased	—	The	ball	—	Charles	intoxicated	—	Falls	to	the	floor	—	Brought	home
安抚	—	这	球	—	查尔斯	酣	—	瀑布	到	这	地面	—	带来	家

['spi:tʃləs] — [leɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]

speechless	—	Laid	upon	his	death	-	bed
无言	—	铺设	之上	他的	死亡	-	床

乡村舞会——描述——父母的责任——索要钱财——合适——房屋被石头砸——窗户被砸碎——杜兰先生拿着袋子——查尔斯的怒火平息——舞会——查尔斯醉酒——倒在地上——被送回家时已无言——躺在病床上等死

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

SICKNESS	AND	DEATH	.
疾病	和	死亡	.

疾病与死亡。

['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'bɑ:tʃ] — ['kraɪsɪs] — ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] — [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [kʌt]

Sufferings	from	the	debauch	—	Crisis	—	Favorable	change	—	Hopes	of	recovery	cut
苦难	从	这	放荡	—	危机	—	有利	改变	—	希望	的	恢复	切

[ɔ:f] — [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] — [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] — [ðə; ði]

off	—	Consumption	—	Contrivance	to	change	his	position	—	State	of	mind	—	The
离开	—	消耗	—	装置	到	改变	他的	位置	—	状态	的	头脑	—	这

['mɪnɪstər] ['vɪzɪts][hɪm; ɪm] — [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['penɪtəns] — [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [si:n]

minister	visits	him	—	No	evidence	of	penitence	—	The	dying	scene
部长	访问	他	—	不	证据	的	忏悔	—	这	垂死	场景

放荡生活带来的痛苦——危机——有利的转机——康复希望破灭——肺痨——设法改变处境——精神状态——牧师探望——没有悔改的迹象——临终场景

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [hɑːrd] — [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['perənts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sɪn] — [pə'rent(ə)l]
The way of transgressors hard — Disobedience to parents a fearful sin — Parental
这 方式 的 违规者 难的 — 不服从 到 父母 一个 可怕 罪 — 父母
[rɪ'streɪnt] — ['pleʒərz] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] — [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪn] [s'kɒləz] — [rɪ'flekʃnz]
restraint — Pleasures of parental approbation — Disobedience in scholars — Reflections
克制 — 快乐 的 父母 赞许 — 不服从 在 学者们 — 反思
— ['spɔːrtɪŋ] ['hæbɪts][ɪn] ['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] — [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs]
— Sporting habits in children not to be encouraged — Importance of early religious
— 体育 习惯 在 孩子们 不是 到 是 鼓励 — 重要性 的 早期的 宗教
['treɪnɪŋ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [jʌŋ] [dɜ'æn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sæbəθ] - ['breikəz] ,
training — History of young Duran a warning to Sabbath - breakers ,
训练 — 历史 的 年轻的 杜兰 一个 警告 到 安息日 - 断路器 ,

悖逆者的道路艰难——不孝敬父母是可怕的罪过——父母的约束——获得父母认可的乐趣——学者的不孝——反思——不鼓励儿童的体育爱好——早期宗教教育的重要性——杜兰青年时期的经历是对违反安息日者的警示

& [siː] . — [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪn] — [ðə; ði][end]
& c . — Beware of the first sin — The End
& c . — 提防 的 这 第一的 罪 — 这 结尾

等等——谨防原罪——完

[tʃɑːrlz] [dɜ'æn] .
CHARLES DURAN .
查尔斯 杜兰 .

查尔斯·杜兰。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [dɜ'æn] ['hoʊmsted] .
THE DURAN HOMESTEAD .
这 杜兰 家园 .

杜兰庄园。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dɜ'æns] [bɜːrθ] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] ,
Before giving the history of Charles Duran's birth , life , and early death ,
前 给予 这 历史 的 查尔斯 杜兰的 出生 , 生活 , 和 早期的 死亡 ,

在讲述查尔斯·杜兰的出生、生平及英年早逝之前，

[aɪ] [wɪl] ['pɑːrʃəli] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['rezɪdəns] .
I will partially describe his father's residence .
我 将要 部分 描述 他的 父亲的 住宅 .

我将部分描述他父亲的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
It was situated in the town of — — , in the State of Connecticut ,
它 曾是 位于 在 这 镇 的 — — , 在 这 状态 的 康涅狄格州 ,

它位于康涅狄格州的——镇。

[ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][west][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [kə'netɪkət] ['rɪvər] .

and	about	six	miles	from	the	west	bank	of	the	beautiful	Connecticut	river	.
和	关于	六	英里	从	这	西方	银行	的	这	美丽的	康涅狄格州	河	.

距离美丽的康涅狄格河西岸约六英里。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][roʊd] , ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

The	house	stood	on	a	level	road	,	running	north	and	south	,
这	房子	站立	在	一个	等级	路	,	跑步	北	和	南	,

房子坐落在一条南北走向的平坦道路上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	was	about	one	mile	from	the	centre	of	the	town	.
和	曾是	关于	一	英里	从	这	中心	的	这	镇	.

距离镇中心大约一英里。

['mɪstər] . [dɜ'ænz] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] .

Mr	.	Duran's	house	was	large	and	commodious	.
先生	.	杜兰的	房子	曾是	大的	和	宽敞的	.

杜兰先生的房子很大很宽敞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] .

It	was	built	of	wood	,	two	stories	high	,	and	painted	a	deep	yellow	.
它	曾是	建造	的	木头	,	二	故事	高的	,	和	绘	一个	深的	黄色的	.

它是一座木质结构的两层楼房，漆成深黄色。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

In	the	front	was	a	fine	court	-	yard	.
在	这	正面	曾是	一个	美好的	法庭	-	院子	.

前面是一个漂亮的庭院。

[ɪn] [ðɪs] [jɑːrd][wɜːr; wər]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [groʊθ] , ['roʊziz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

In	this	yard	were	lilacs	of	a	large	growth	,	roses	of	various	kinds	,
在	这	院子	是	丁香	的	一个	大的	生长	,	玫瑰	的	各种各样的	种类	,

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːməndz] .

and	flowering	almonds	.
和	开花	杏仁	.

院子里长着茂盛的丁香、各种各样的玫瑰和盛开的杏花。

[ðiːz] [ʃrʌbz] ['blɔsəmd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [tuː; tə]

These	shrubs	blossomed	early	in	the	spring	,	and	sent	forth	their	fragrance	to
这些	灌木	盛开	早期的	在	这	春天	,	和	发送	前进	他们的	香味	到

[pər'fjuːm] [ðə; ði] [er] .

perfume	the	air	.
香水	这	空气	.

这些灌木在早春时节开花，散发出阵阵清香，沁人心脾。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːrdn] , [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]

On	the	south	was	a	rich	and	well	-	cultivated	garden	,	producing	an
在	这	南	曾是	一个	富有的	和	出色地	-	栽培	花园	,	生产	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

abundance	of	vegetables	,
丰富	的	蔬菜	,

南面是一个物产丰富、耕作良好的花园，盛产各种蔬菜。

['guːsˌberiːz] , ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] .

gooseberries	,	currants	,	and	raspberries	.
醋栗	,	醋栗	,	和	覆盆子	.

醋栗、红醋栗和覆盆子。

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['æli] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] , [pɪŋks] , [ænd; ənd] [swiːt] -

The	borders	of	the	main	alley	were	decked	with	pionies	,	pinks	,	and	sweet	-
这	边界	的	这	主要的	胡同	是	甲板	和	美洲松鼠	,	粉色	,	和	甜的	-

['wɪljəmz] .

williams	.
威廉姆斯	.

主巷两侧装饰着欧洲紫菀、石竹和香石竹。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] .

Between	the	garden	and	the	house	was	the	well	.
之间	这	花园	和	这	房子	曾是	这	出色地	.

花园和房子之间有一口井。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [poʊst] ,

A	long	sweep	,	resting	on	the	top	of	a	high	post	,
一个	长的	扫	,	休息	在	这	顶部	的	一个	高的	邮政	,

长长的弧线，搁在高高的柱子上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːd] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər]

with	a	pole	fastened	to	the	upper	end	,	was	the	rude	contrivance	for
和	一个	极	系紧	到	这	上	结尾	,	曾是	这	粗鲁的	装置	为了

['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] .

drawing	water	.
绘画	水	.

在水桶上端绑一根杆子，就是当时人们用来汲水的简陋装置。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

To	the	lower	end	of	the	pole	was	attached	a	bucket	.
到	这	降低	结尾	的	这	极	曾是	随附的	一个	桶	.

杆子的下端系着一个水桶。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [nuː] - ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] " [oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt]

How	many	of	New	-	England's	sons	remember	with	delight	the	"	old	oaken	bucket
如何	许多	的	新的	-	英格兰的	儿子们	记住	和	喜	这	"	老的	橡木	桶

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] !

that	hung	in	the	well	!
那	悬挂	在	这	出色地	!

新英格兰的子弟中，有多少人会兴高采烈地回忆起"挂在井里的旧橡木桶"呢?

" [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['ɔːrtʃərd] .

"	On	the	north	side	of	the	house	was	a	small	orchard	.
"	在	这	北	边	的	这	房子	曾是	一个	小的	果园	.

房子北侧是一个小果园。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːrn] , [ʃedz] , [krɪb] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] .

In	the	rear	were	the	barn	,	sheds	,	crib	,	and	other	out	-	buildings	.
在	这	后部	是	这	谷仓	,	棚屋	,	婴儿床	,	和	其他	出去	-	建筑物	.

后面是谷仓、棚屋、婴儿床和其他附属建筑。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər]['lev(ə)l][ɔːr] ['slaɪtli] ['ʌndjuleitid] .

The	grounds	in	the	immediate	neighborhood	were	level	or	slightly	undulated	.
这	理由	在	这	即时	邻里	是	等级	或者	轻微地	起伏的	.

附近地势平坦或略有起伏。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [medəuz] .

On	the	north	and	east	were	beautiful	meadows	.
在	这	北	和	东方	是	美丽的	草地	.

北部和东部是美丽的草地。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] [lændz] .

On	the	south	and	west	were	excellent	tillage	and	pasture	lands	.
在	这	南	和	西方	是	出色的	耕作	和	牧场	土地	.

南部和西部是优良的耕地和牧场。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spent] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ˊbauntifulnis] .

The	season	that	I	spent	there	was	one	of	nature's	bountifulness	.
这	季节	那	我	花费	那里	曾是	一	的	自然的	丰饶	.

我在那里度过的那个季节，是大自然慷慨馈赠的季节。

[ðə; ði] [tɔːl] [hɜːrdz] - [græs] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [greɪn] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

The	tall	herd's	-	grass	,	the	rustling	corn	,	and	the	whitened	grain	waved	in	the
这	高的	兽群的	-	草	,	这	沙沙声	玉米	,	和	这	漂白	粮食	挥手	在	这

['sʌmɝz] [briːz] ,

summer's	breeze	,
夏季	微风	,

高高的牧草、沙沙作响的玉米和泛白的谷粒在夏日的微风中摇曳。

[ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['plenti] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	bespoke	the	plenty	that	followed	the	toil	and	industry	of	the
和	定制	这	很多	那	随后	这	辛劳	和	行业	的	这

['hʌzbəndmən] .

husbandman	.
农夫	.

并根据农夫的辛勤劳作和辛勤劳动所带来的丰收量进行定制。

[ðə; ði] [həːdz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

The	herds	were	feeding	in	the	fields	.
这	畜群	是	喂养	在	这	字段	.

牛群正在田野里吃草。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz] , [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,

The	innocent	lambs	,	free	from	care	,
这	清白的	羔羊	,	自由的	从	关心	,

无辜的小羊羔，无忧无虑，

[wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] — [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði]

were	leaping	and	frisking	about	—	some	in	the	sun	and	some	in	the
是	跳跃	和	搜身	关于	—	一些	在	这	太阳	和	一些	在	这

[ʃeɪd] — [waɪl] [ðer; ðər] [mɔːr] ['soʊbər] [deɪmz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['greɪzɪŋ] ,

shade	—	while	their	more	sober	dames	were	either	grazing	,
阴影	—	尽管	他们的	更多的	清醒	女士们	是	任何一个	放牧	,

它们蹦蹦跳跳、嬉戏玩耍——有的在阳光下，有的在阴凉处——而它们那些比较安静的母狮则在吃草，

[ɔːr] ['kwaɪətli] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kə'lektɪd] .

or	quietly	masticating	the	food	they	had	previously	collected	.
或者	悄悄	咀嚼	这	食物	他们	有	之前	集	.

或者静静地咀嚼着之前收集到的食物。

[hæf] [ɪn'sɜːrkl] [ðiːz] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Half	encircling	these	premises	was	a	fine	stream	of	water	,
一半	包围	这些	前提	曾是	一个	美好的	溪流	的	水	,

一条清澈的小溪环绕着这片房屋的一半。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [jaːdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

varying	from	three	to	seven	yards	in	width	.
变化	从	三	到	七	码	在	宽度	.

宽度从三码到七码不等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [deɪs] , [traʊt] , [roʊtʃ] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] .

It	was	supplied	with	dace	,	trout	,	roach	,	and	perch	.
它	曾是	供应	和	达斯	,	鳟鱼	,	蟑螂	,	和	栖息	.

供应的鱼类包括鲦鱼、鳟鱼、鲫鱼和鲈鱼。

[ɪts] ['pleɪntɪv] , [mə'nɑːtənəs] ['mɜːrmər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'prest] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

Its	plaintive	,	monotonous	murmur	sometimes	impressed	the	mind	with	sadness	.
它是	哀怨	,	单调	低语	有时	印象深刻	这	头脑	和	悲伤	.

它那哀怨单调的低语声有时会给人带来悲伤之感。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [diˈspeld] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] , [ðə; ði] [gliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]
This **was** **soon** **dispelled** **,** **however** **,** **by** **the** **twittering** **,** **the** **glee** **,** **and** **the** **sweet**
这 曾是 很快 驱散 , 然而 , 经过 这 推特 , 这 高兴 , 和 这 甜的
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
notes **of** **the** **birds** **,**
笔记 的 这 鸟类 ,

然而，鸟儿的鸣叫、欢快的笑声和甜美的歌声很快就驱散了这种阴霾。

[ðæt] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] , [ɔːr][ˈkwaɪətli] [pɜːrtʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði]
that **hopped** **from** **spray** **to** **spray** **,** **or** **quietly** **perched** **themselves** **on** **the**
那 跳跃 从 喷 到 喷 , 或者 悄悄 栖息 他们自己 在 这
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
overhanging **branches** **.**
悬垂 分支 .

它们在喷雾器之间跳跃，或者静静地栖息在垂下的树枝上。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dɜˈæns] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst]
Some **little** **distance** **to** **the** **northwest** **of** **Mr** **.** **Duran's** **house** **was** **a** **forest**
一些 小的 距离 到 这 西北 的 先生 . 杜兰的 房子 曾是 一个 森林
[ʌv; əv] [ˈθrɪfti] [groʊθ] ,
of **thrifty** **growth** **,**
的 节俭 生长 ,

在杜兰先生家西北方向不远处，有一片生长茂盛的树林。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈverid] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfoʊliɪdʒ] .
covered **with** **a** **varied** **and** **beautiful** **foliage** **.**
涵盖 和 一个 多种多样 和 美丽的 叶子 .

覆盖着各种各样美丽的树叶。

[ɪts] [ˈʃeɪdi] [ˈbaʊərz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɔːks] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] ,
Its **shady** **bowers** **and** **pleasant** **walks** **made** **it** **a** **delightful** **place** **of** **resort** **,**
它是 阴凉 鲍尔斯 和 令人愉快的 散步 制成 它 一个 愉快 地方 的 采取 ,

这里绿树成荫，环境宜人，是理想的度假胜地。

— [ɪˈspeʃəli] [tɔːrd] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈsʌnsetɪŋ] .
— **especially** **toward** **the** **time** **of** **sunsetting** **.**
一 尤其 朝向 这 时间 的 日落 .

——尤其是在日落时分。

[ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][lend][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrmz] .
Nature **seemed** **to** **lend** **to** **it** **then** **peculiar** **charms** **.**
自然 似乎 到 借 到 它 然后 奇特 魅力 .

大自然似乎赋予了它一种独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ˈæntɪkweɪtɪd][ɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] ,
In **the** **centre** **of** **the** **town** **stood** **the** **old** **church** **,** **antiquated** **in** **its** **appearance** **,**
在 这 中心 的 这 镇 站立 这 老的 教会 , 过时的 在 它是 外貌 ,

镇中心矗立着一座古老的教堂，外观陈旧。

[bʌt; bət][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈhoʊli][ɪn][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
but **venerable** **and** **holy** **in** **its** **associations** **.**
但 可敬 和 圣 在 它是 协会 .

但在相关的象征意义中，它却令人敬畏且神圣。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld] [θriː] [sək'sesɪv] [ˈministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **that** **old** **-** **fashioned** **church** **have** **been** **settled** **three** **successive** **ministers** **of** **the**
在 那 老的 - 造型 教会 有 到过 定居 三 连续 部长们 的 这
[ˈgɑːsp(ə)l] .
gospel **.**
福音 .

那座古老的教堂里先后有三位福音传道者。

[ɪn] [ðoʊz] [haɪ] - [bækt] , [skwer] [pjuː] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɔːnt][tuː; tə][sɪt] .

In	those	high	-	backed	,	square	pews	were	other	generations	wont	to	sit	.
在	那些	高的	-	支持的	,	正方形	教堂长椅	是	其他	几代人	惯于	到	坐	.

那些高背方形长椅是其他几代人常坐的。

[ðoʊz] ['pæstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks] [naʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

Those	pastors	and	their	flocks	now	sleep	in	the	grave	.
那些	牧师	和	他们的	羊群	现在	睡觉	在	这	严重	.

那些牧师和他们的信众如今都已长眠地下。

[ðer; ðər] [sʌnz] ['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,

Their	sons	occupy	their	places	in	the	sanctuary	,
他们的	儿子们	占据	他们的	地方	在	这	避难所	,

他们的儿子们占据了他们在圣所中的位置，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [prə'kleimz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] .

and	another	herald	of	the	cross	proclaims	to	them	the	word	of	life	.
和	其他	先驱	的	这	叉	宣称	到	他们	这	单词	的	生活	.

另一位传扬十字架的人向他们宣讲生命之道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt] [tʃɑːrlz] [dɝ'æn] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	was	in	this	pleasant	place	,	which	I	have	briefly	described	,	that	Charles	Duran	was	born	.
它	曾是	在	这	令人愉快的	地方	,	哪个	我	有	简要地	描述	,	那	查尔斯	杜兰	曾是	出生	.

查尔斯·杜兰就出生在这个我刚才简要描述过的宜人地方。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

THE	BIRTH	OF	CHARLES	.
这	出生	的	查尔斯	.

查尔斯的诞生。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn]['mɪstər] . [dɝ'æns] ['fæməli] .

The	birth	of	Charles	was	an	occasion	of	great	joy	in	Mr	.	Duran's	family	.
这	出生	的	查尔斯	曾是	一个	场合	的	伟大的	喜悦	在	先生	.	杜兰的	家庭	.

查尔斯的出生给杜兰先生一家带来了极大的喜悦。

['blesɪŋz] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [mɔːr] ['haɪli] [praɪzd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'siːvd] .

Blessings	long	withheld	are	frequently	more	highly	prized	when	at	length	received	.
祝福	长的	隐瞒	是	频繁地	更多的	高度	珍贵的	什么时候	在	长度	已收到	.

那些迟迟得不到的祝福，在最终得到时往往会更加珍贵。

['mɪstər] . [dɝ'æn] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] .

Mr	.	Duran	had	no	children	,	and	was	now	past	the	meridian	of	life	.
先生	.	杜兰	有	不	孩子们	,	和	曾是	现在	过去的	这	子午线	的	生活	.

杜兰先生没有子女，如今已过了人生的中年。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] [siːmd] [laɪk][wʌn][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv] [duː] [taɪm] .

To	him	this	child	seemed	like	one	born	out	of	due	time	.
到	他	这	孩子	似乎	喜欢	一	出生	出去	的	到期的	时间	.

在他看来，这个孩子似乎是生不逢时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['perənts][baɪ] [ðɪs] , [tɪl]['riːs(ə)ntli]
It **was** **amusing** **to** **see** **the** **effect** **produced** **on** **the** **parents** **by** **this** **,** **till** **recently**
它 曾是 有趣 到 看 这 影响 生产 在 这 父母 经过 这 , 直到 最近
, [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .
, unexpected **event** **.**
, 意外 事件 .

看到这件直到最近才发生的意外事件对父母们产生的影响，真是令人忍俊不禁。

" [wel] , ['mɑːli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , — [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɜ'æn] ,
" Well , Molly , " said Mr . Jones , — a neighbor of Mr . Duran ,
" 出色地 , 莫莉 , " 说 先生 . 琼斯 , — 一个 邻居 的 先生 . 杜兰 ,

“嗯，莫莉，”琼斯先生说道——他是杜兰先生的邻居。

[huːz] [waɪf][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] ,
whose wife had just been to see the strange visitant ,
谁 妻子 有 只是 到过 到 看 这 奇怪的 贵宾 ,

他的妻子刚刚去拜访过那位陌生的访客，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and who had reared a large family of children ,
和 WHO 有 饲养 一个 大的 家庭 的 孩子们 ,

他们养育了一大群孩子，

— " [haʊ] [duː]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɜ'æn][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
— " how do Mr . and Mrs . Duran act with the boy ? "
— " 如何 做 先生 . 和 太太 . 杜兰 行为 和 这 男生 ? "

——“杜兰夫妇是如何对待这个男孩的？”

" [ækt] ?
" Act ?
" 行为 ?

“行为？

[waɪ] [dʒʌst][laɪk] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] .
why just like two grown - up children .
为什么 只是 喜欢 二 生长 - 向上 孩子们 .

为什么？简直就像两个长大了的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .
And they think it is the most wonderful child that ever was born .
和 他们 思考 它 是 这 最多 精彩的 孩子 那 曾经 曾是 出生 .

他们认为这是有史以来最棒的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] !
But they don't know what it may live to be !
但 他们 不 知道 什么 它 可能 居住 到 是 !

但他们并不知道它最终会变成什么样子！

" [ðiːz] [læst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz]
" These last words were spoken in a tone of voice which told of hidden springs
" 这些 最后的 字 是 说 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 讲述 的 隐 弹簧
[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
of sorrow .
的 悲哀 .

“说出这些最后的话时，语气中透露出难以言喻的悲伤。”

[wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [oʊn] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] , ['lʌvli] [bɔɪ] , [hæd; həd] ['ɜːrli]
One of Mrs . Jones ' own dear children , a promising , lovely boy , had early
一 的 太太 . 琼斯 - 自己的 亲爱的 孩子们 , 一个 有前途 , 迷人的 男生 , 有 早期的
[bɪ'kʌm] [ɪn'tempərət] ,
become intemperate ,
变得 不节制的 ,

琼斯太太自己心爱的孩子中，有一个前途无量、可爱迷人的男孩，却很早就变得放荡不羁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] !
and **was** **now** **sleeping** **in** **a** **drunkard's** **grave** **!**
和 曾是 现在 睡眠 在 一个 醉汉的 严重 !

他现在竟然睡在醉汉的坟墓里!

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['nɜːrsəri] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv]
Having **passed** **through** **the** **ordinary** **nursery** **incidents** **of** **the** **first** **months** **of**
拥有 通过了 通过 这 普通的 苗圃 事件 的 这 第一的 几个月 的
['ɪnfənsi] ,
infancy **,**
婴儿期 ,

经历了婴儿时期最初几个月在育婴室里发生的种种寻常事之后,

['tʃɑːrli] — [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] — [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][faɪn][fæt][tʃaɪld] .
Charley **—** **for** **so** **he** **was** **familiarly** **called** **—** **became** **a** **fine** **fat** **child** **.**
查理 — 为了 所以 他 曾是 熟悉地 称为 — 成为 一个 美好的 胖的 孩子 .

查理——大家都这么称呼他——变成了一个胖乎乎的可爱孩子。

" [swiːt] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['klʌmzɪli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
" **Sweet** **boy** **,** **"** **said** **his** **mother** **,** **as** **she** **rather** **clumsily** **patted** **his** **cheeks** **,**
" 甜的 男生 , " 说 他的 母亲 , 作为 她 相当 笨拙地 轻拍 他的 脸颊 ,

"好孩子,"他母亲一边说着,一边笨拙地拍了拍他的脸颊。

[ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [lɪmz] ,
and **felt** **of** **his** **tender** **limbs** **,**
和 毛毡 的 他的 投标 四肢 ,

感受着他柔嫩的四肢,

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] . "
" **you** **will** **be** **a** **comfort** **to** **your** **parents** **in** **their** **old** **age** **.** **"**
" 你 将要 是 一个 舒适 到 你的 父母 在 他们的 老的 年龄 . "

"你日后会成为父母晚年的依靠。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːðər] .
" **I** **was** **just** **thinking** **of** **that** **,** **"** **added** **the** **father** **.**
" 我 曾是 只是 思维 的 那 , " 额外 这 父亲 .

"我刚才也在想这件事,"父亲补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] !
" **What** **a** **blessing** **he** **will** **be** **to** **us** **!**
" 什么 一个 祝福 他 将要 是 到 我们 !

"他对我们来说真是个福星啊!"

[hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] — [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪn'herɪt]['aʊər; ɑːr]
He **will** **manage** **the** **farm** **—** **administer** **to** **our** **comfort** **,** **and** **inherit** **our**
他 将要 管理 这 农场 — 管理 到 我们的 舒适 , 和 继承 我们的
[ɪ'steɪt] .
estate **.**
财产 .

他将管理农场——妥善管理,让我们过得舒心,并继承我们的遗产。

" ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] ['klaʊdi] ['iːvnɪŋ] .
" **Many** **a** **bright** **sunny** **morning** **has** **been** **followed** **by** **a** **dark** **cloudy** **evening** **.**
" 许多 一个 明亮的 阳光明媚 早晨 有 到过 随后 经过 一个 黑暗的 多云 晚上 .

许多个阳光明媚的早晨之后,往往都会迎来阴云密布的夜晚。

['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['blesɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Our **supposed** **blessings** **often** **prove** **to** **us** **a** **source** **of** **disappointment**
我们的 据称 祝福 经常 证明 到 我们 一个 来源 的 失望
[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
and **sorrow** **.**
和 悲哀 .

我们所认为的福气,往往会给我们带来失望和悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [klæsp][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['ɪnfənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

I	have	seen	the	mother	clasp	her	lovely	infant	to	her	breast	,
我	有	已见	这	母亲	搭扣	她	迷人的	婴儿	到	她	胸部	,

我曾见过母亲将她可爱的婴儿紧紧抱在胸前，

[ænd; ənd]['fɑːndli][ænd; ənd] [ˊdoutiŋli] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pres] [ɪts]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

and	fondly	and	dotingly	caress	it	,	and	press	its	little	hands	and	feet	,
和	深情地	和	深情地	抚摸	它	,	和	按	它是	小的	双手	和	脚	,

然后温柔地、疼爱地抚摸它，按压它的小手小脚。

[sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

soft	as	velvet	,	with	her	lips	.
柔软的	作为	天鹅绒	,	和	她	嘴唇	.

她的嘴唇柔软如丝绒。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

And	I	have	seen	that	child	,	the	rainbow	of	promise	,	and	the	cause	of
和	我	有	已见	那	孩子	,	这	彩虹	的	承诺	,	和	这	原因	的

[soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

so	much	joy	,
所以	很多	喜悦	,

我见过那个孩子，他是充满希望的彩虹，也是无数快乐的源泉。

[brɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['mʌðɚz] [hed] , [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

bring	down	that	mother's	head	,	ere	it	was	gray	,	with	sorrow	to	the	grave	.
带来	向下	那	母亲的	头	,	埃雷	它	曾是	灰色的	,	和	悲哀	到	这	严重	.

让那位母亲的头颅，在它白发未干之前，带着悲伤走向坟墓。

[θɔːts] [laɪk] [ðiːz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Thoughts	like	these	,	however	,	never	crossed	the	minds	of	Mr	.	and	Mrs	.
想法	喜欢	这些	,	然而	,	绝不	交叉	这	思想	的	先生	.	和	太太	.

[dɝ'æn] .

Duran	.
杜兰	.

然而，杜兰夫妇却从未想过这些。

[ðeɪ] [driːmd] [nɑːt][ðæt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [maɪt] [blæst][ðer; ðər][hoʊps] ,

They	dreamed	not	that	sickness	and	death	might	blast	their	hopes	,
他们	梦见	不是	那	疾病	和	死亡	可能	爆炸	他们的	希望	,

他们做梦也没想到，疾病和死亡会粉碎他们的希望。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

and	leave	them	more	lonely	than	they	were	before	.
和	离开	他们	更多的	孤独	比	他们	是	前	.

结果反而让他们比以前更加孤独。

[soʊ][steɪd][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][oʊn][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][wʌns]

So	staid	and	uniform	had	been	their	own	life	,	that	they	never	once
所以	稳重	和	制服	有	到过	他们的	自己的	生活	,	那	他们	绝不	一次

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tʃɑːrlz] ,

supposed	that	Charles	,
据称	那	查尔斯	,

他们的生活如此沉闷而一成不变，以至于他们从未想过查尔斯会.....

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] , [kʊd; kəd] [pər'suː] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] .

if	he	should	grow	up	,	could	pursue	any	other	course	.
如果	他	应该	生长	向上	,	可以	追求	任何	其他	课程	.

如果他长大成人，他可以选择其他任何职业道路。

['evri] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] [hoʊps]

Every	day	little	Charles	became	more	and	more	the	object	of	cherished	hopes
每一个	天	小的	查尔斯	成为	更多的	和	更多的	这	目的	的	珍爱	希望

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

and	affections	.
和	情感	.

小查尔斯每天都越来越成为人们珍视和喜爱的对象。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

The	hearts	of	the	parents	were	bound	up	in	him	.
这	心	的	这	父母	是	边界	向上	在	他	.

父母的心都系在他身上。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['aɪdl] .

He	became	their	idol	.
他	成为	他们的	偶像	.

他成了他们的偶像。

[hɪz; ɪz]['wɒnts] , ['ri:əl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [met] .

His	wants	,	real	and	imaginary	,	were	all	met	.
他的	想要	, 真实的		和	假想	,	是	全部	遇见	.

他的所有愿望，无论是真实的还是想象的，都得到了满足。

[hɪz; ɪz]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] .

His	danger	was	of	being	spoiled	by	too	much	indulgence	.
他的	危险	曾是	的	存在	被宠坏了	经过	也	很多	放纵	.

他的危险在于被过度放纵所宠坏。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv] [æn] ,

"	I	believe	they	will	kill	him	with	kindness	,	"	was	the	remark	of	Ann	,
"	我	相信	他们	将要	杀	他	和	仁慈	,	"	曾是	这	评论	的	安	,

“我相信他们会以德报怨，”安说道。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

a	colored	woman	,	who	had	long	lived	in	the	family	.
一个	有色	女士	,	WHO	有	长的	居住地	在	这	家庭	.

一位黑人妇女，长期居住在这个家庭中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] [ju:st] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɪm] ,

"	It	is	just	the	way	Mr	.	Parsons	used	to	do	with	his	Jim	,
"	它	是	只是	这	方式	先生	.	帕森斯	用过的	到	做	和	他的	吉姆	,

“帕森斯先生以前就是这样对待他的吉姆的。”

[hu:] ['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

who	never	amounted	to	anything	.
WHO	绝不	金额	到	任何事物	.

他一事无成。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] .

HIS	EARLY	TRAINING	.
他的	早期的	训练	.

他的早期训练。

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;

"	Train	up	a	child	in	the	way	he	should	go	;
"	火车	向上	一个	孩子	在	这	方式	他	应该	去	;

“教养孩童，使他走当行的道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	is	old	he	will	not	depart	from	it	.
和	什么时候	他	是	老的	他	将要	不是	离开	从	它	.

即使年老，他也不会离开它。

" [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [sɪks] .

"	Prov	.	xxii	,	6	.
"	省	.	二十二	,	6	.

“箴言 22:6

[ðə; ði]['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	proper	training	of	children	is	of	the	utmost	importance	.
这	恰当的	训练	的	孩子们	是	的	这	极致	重要性	.

对儿童进行正确的教育至关重要。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [dɪ'pend] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

Upon	it	to	a	great	extent	depend	their	usefulness	and	happiness	in	the
之上	它	到	一个	伟大的	程度	依赖	他们的	用处	和	幸福	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们的实用性和幸福在很大程度上取决于此。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs]

And	as	the	happiness	of	parents	is	so	intimately	connected	with	the	course
和	作为	这	幸福	的	父母	是	所以	亲密	连接	和	这	课程

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [pər'suːd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

of	conduct	pursued	by	their	children	,
的	执行	追击	经过	他们的	孩子们	,

父母的幸福与子女的行为举止息息相关，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['stʌdi] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [prə'moʊt] [ðə; ði] [wel] -

it	should	be	with	them	a	constant	study	how	they	may	promote	the	well	-
它	应该	是	和	他们	一个	持续的	学习	如何	他们	可能	推动	这	出色地	-

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

being	of	their	offspring	.
存在	的	他们的	后代	.

他们应该不断学习如何促进后代的福祉。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] .

On	this	subject	much	has	been	said	and	written	.
在	这	主题	很多	有	到过	说	和	书面	.

关于这个问题，人们已经谈论和撰写了很多。

[sʌm; səm] [ˌrekə'mend] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [gʊd]

Some	recommend	indulgence	as	the	surest	way	to	give	a	child	a	good
一些	推荐	放纵	作为	这	最可靠的	方式	到	给	一个	孩子	一个	好的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

有人认为溺爱是培养孩子良好品格的最可靠方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rekt] ['hæbɪts] .

and	to	lead	to	the	formation	of	correct	habits	.
和	到	带领	到	这	形成	的	正确的	习惯	.

并最终养成正确的习惯。

['ʌðər] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ə'bi:diəns] , [ɑ:n][ðə; ði]

Others	urge	the	necessity	of	restraint	and	uncompromising	obedience	,	on	the
其他的	敦促	这	必要性	的	克制	和	毫不妥协	服从	,	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

part	of	children	,
部分	的	孩子们	,

另一些人则强调，孩子们必须保持克制，绝对服从。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

to	the	commands	of	their	parents	.
到	这	命令	的	他们的	父母	.

服从父母的命令。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'stri:mz] [ɪn][bəuθ] .

There	may	be	extremes	in	both	.
那里	可能	是	极端情况	在	两个都	.

两者都可能出现极端情况。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'spekt]

Children	should	be	taught	to	fear	and	love	their	parents	,	and	to	respect
孩子们	应该	是	教授	到	害怕	和	爱	他们的	父母	,	和	到	尊重

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

their	wishes	.
他们的	愿望	.

应该教导孩子敬畏和爱戴父母，并尊重父母的意愿。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪktli] [pə'rent(ə)l] .

The	government	of	children	should	be	strictly	parental	.
这	政府	的	孩子们	应该	是	严格	父母	.

儿童事务管理应严格遵循父母的职责。

[ðə; ði] ['pɛrənts] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

The	parent's	will	should	be	the	law	of	the	child	.
这	父母	将要	应该	是	这	法律	的	这	孩子	.

父母的意愿应当成为子女的法律。

['prɑ:pər] [ɪn'dʌldʒəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ; [ɪn'taɪər] [ə'bi:diəns] [ɪn'fɔ:rst] .

Proper	indulgence	should	be	allowed	;	entire	obedience	enforced	.
恰当的	放纵	应该	是	允许	;	全部的	服从	强制执行	.

应允许适当的放纵；但必须强制完全服从。

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] : " ['tʃɪldrən] ,

Parents	and	children	should	both	remember	the	words	of	the	apostle	:	"	Children	,
父母	和	孩子们	应该	两个都	记住	这	字	的	这	使徒	:	"	孩子们	,

父母和孩子都应该记住使徒的话：“孩子们，

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wel] ['pli:zɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] .

obey	your	parents	in	all	things	:	for	this	is	well	pleasing	unto	the	Lord	.
服从	你的	父母	在	全部	事物	:	为了	这	是	出色地	令人愉悦	到	这	主	.

你们要凡事听从父母，因为这是主所喜悦的。

['fɑ:ðəz] , [prə'vəʊk] [nɑ:t][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['æŋgər] , [lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Fathers	,	provoke	not	your	children	to	anger	,	lest	they	be	discouraged	.
父亲们	,	惹	不是	你的	孩子们	到	愤怒	,	免得	他们	是	灰心	.

父亲们，不要激怒你们的儿女，免得他们灰心丧气。

" [kɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , - .

"	Col	.	iii	,	20	,	21	.
"	上校	.	三、	,	-	,	-	.

“第 iii、20、21 栏。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɜ'æn][wɜ:r; wər]['veri][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .

Mr	.	and	Mrs	.	Duran	were	very	indulgent	to	their	only	child	.
先生	.	和	太太	.	杜兰	是	非常	放纵的	到	他们的	仅有的	孩子	.

杜兰夫妇对他们的独生子非常溺爱。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜ:r; wər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

His	wants	were	met	with	a	liberal	hand	,	and	his	wishes	,	as	far	as
他的	想要	是	遇见	和	一个	自由主义	手	,	和	他的	愿望	,	作为	远的	作为

['pɑ:səb(ə)l] , ['grætɪfaɪd] .

possible	,	gratified	.
可能的	,	满意	.

他的需求得到了慷慨的满足，他的愿望也尽可能地得到了实现。

[ɪf] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['græntɪd] ,

If	his	desires	were	not	immediately	granted	,
如果	他的	欲望	是	不是	立即地	的确	,

如果他的愿望没有立即得到满足，

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

he	soon	learned	that	a	little	crying	would	accomplish	his	object	.
他	很快	学习	那	一个	小的	哭泣	会	完成	他的	目的	.

他很快就发现，哭一哭就能达到他的目的。

[ɪm'prɑ:pər] [ɪn'dʌldʒəns] [bɪ'gets] [ʌn'lɔ:fl] [dɪ'zaɪɝz] .

Improper	indulgence	begets	unlawful	desires	.
不当	放纵	产生	非法的	欲望	.

过度放纵会滋生非法欲望。

[ʌn'lɔ:fl] [dɪ'zaɪɝz][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

Unlawful	desires	can	never	be	fully	satisfied	.
非法的	欲望	能	绝不	是	完全	使满意	.

不正当的欲望永远无法得到完全满足。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [dɜ'æn] : ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

So	it	was	with	Charles	Duran	:	everything	he	saw	,	he	wanted	.
所以	它	曾是	和	查尔斯	杜兰	:	一切	他	锯	,	他	通缉	.

查尔斯·杜兰也是如此：他看到的一切，他都想要。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [in'dʌldʒd] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] , [hi:; hi] [su:n] [ʃoʊd]

When	he	was	not	indulged	,	as	he	could	not	be	always	,	he	soon	showed
什么时候	他	曾是	不是	沉溺其中	,	作为	他	可以	不是	是	总是	,	他	很快	显示

[hɪz; ɪz][bæd]['spɪrɪt] .

his	bad	spirit	.
他的	坏的	精神	.

当他没有被纵容时（他不可能一直被纵容），他很快就会显露出他的坏脾气。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [paʊtid] [aʊt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] .

Sometimes	he	pouted	out	his	lips	,	and	had	a	long	fit	of	the	sulks	.
有时	他	撅嘴	出去	他的	嘴唇	,	和	有	一个	长的	合身	的	这	生闷气	.

有时他会撅起嘴，长时间生闷气。

[pər'hæps][maɪ] ['ri:dɝz] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌlks] .

Perhaps	my	readers	never	saw	a	child	affected	with	the	sulks	.
也许	我的	读者	绝不	锯	一个	孩子	做作的	和	这	生闷气	.

或许我的读者从未见过孩子生闷气的样子。

[aɪ] [wɪl] ['bri:fli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

I	will	briefly	describe	them	.
我	将要	简要地	描述	他们	.

我将简要介绍它们。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [roʊl] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [tɜːrnz]

First	,	the	eyes	begin	to	roll	rapidly	in	their	sockets	,	and	the	sight	turns
第一的	,	这	眼睛	开始	到	卷	快速	在	他们的	插座	,	和	这	视线	转弯

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

首先，眼球开始在眼眶内快速转动，视线向上移动。

[ðə; ði] [tʃɪn] [fɔːlz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli]

The	chin	falls	down	a	little	,	and	the	corners	of	the	mouth	are	slightly
这	下巴	瀑布	向下	一个	小的	,	和	这	角落	的	这	嘴	是	轻微地

[drɔːn] [bæk] .

drawn	back	.
绘制	后退	.

下巴微微下垂，嘴角略微向后拉。

[ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] [ðen] [roʊlz] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .

The	lower	lip	then	rolls	down	nearly	to	the	chin	.
这	降低	唇	然后	卷	向下	几乎	到	这	下巴	.

下唇向下卷曲，几乎到达下巴。

[suːn] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [kə'mensiz] , [wɪtʃ] [grəuz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

Soon	a	whining	commences	,	which	grows	louder	and	louder	,	and	becomes
很快	一个	抱怨	开始	,	哪个	生长	更大声	和	更大声	,	和	变成

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] .

disagreeable	to	every	person	present	.
令人不快的	到	每一个	人	展示	.

很快，抱怨声开始响起，声音越来越大，让在场的每个人都感到厌烦。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [tɜːrn] [red] , [ðə; ði] [feɪs] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

At	the	same	time	the	eyes	turn	red	,	the	face	gets	out	of	shape	,
在	这	相同的	时间	这	眼睛	转动	红色的	,	这	脸	获得	出去	的	形状	,

与此同时，眼睛发红，面部轮廓变形。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd] !

and	the	child	becomes	blind	!
和	这	孩子	变成	瞎的	!

孩子失明了！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌlks] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent]

I	saw	a	little	boy	once	have	the	sulks	so	badly	that	when	his	mother	sent
我	锯	一个	小的	男生	一次	有	这	生闷气	所以	糟糕	那	什么时候	他的	母亲	发送

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] ,

him	into	his	room	to	get	his	apron	,
他	进入	他的	房间	到	得到	他的	围裙	,

我曾经见过一个小男孩生闷气，当他妈妈让他回房间拿围裙时，他竟然.....

[bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn]

before	sitting	down	to	dinner	,	he	could	not	find	it	,	though	it	was	in
前	坐着	向下	到	晚餐	,	他	可以	不是	寻找	它	,	尽管	它	曾是	在

[pleɪn] [saɪt] !

plain	sight	!
清楚的	视线	!

晚餐前，他竟然找不到它，尽管它明明就在眼前！

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [tʃɑːrlz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Before	he	was	two	years	old	,	Charles	showed	a	very	bad	disposition	.
前	他	曾是	二	年	老的	,	查尔斯	显示	一个	非常	坏的	处置	.

查尔斯不到两岁就表现出非常恶劣的性情。

[ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'rektɪd] , [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

This	,	instead	of	being	corrected	,	was	fostered	by	the	training	which	he	received
这	,	反而	的	存在	已更正	,	曾是	寄养	经过	这	训练	哪个	他	已收到

.

:

.

这种错误不仅没有得到纠正，反而因为他接受的训练而愈演愈烈。

[tuː; tə][ðə; ði][də'mestiks][ɪn][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

To	the	domestics	in	the	family	he	was	insolent	and	unkind	;	and	even
到	这	家政	在	这	家庭	他	曾是	傲慢的	和	不友善	;	和	甚至

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

to	his	parents	,
到	他的	父母	,

他对家里的佣人傲慢无礼，甚至对自己的父母也是如此。

" [aɪ] [wɪl] " [ænd; ənd] " [aɪ][wəʊnt] " [wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['friːkwənsi] .

"	I	will	"	and	"	I	won't	"	were	said	with	fearful	frequency	.
"	我	将要	"	和	"	我	惯于	"	是	说	和	可怕	频率	.

“我会”和“我不会”这两个词被频繁地、带着恐惧的语气说出口。

[stɪl] [ðə; ði]['doʊtɪŋ] ['perənts] [wʊd] ['mɪrli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][soʊ] ,

Still	the	doting	parents	would	merely	say	to	him	,	"	You	should	not	do	so	,
仍然	这	溺爱	父母	会	仅仅	说	到	他	,	"	你	应该	不是	做	所以	,

[tʃɑːrlz] !

Charles	!
查尔斯	!

不过，溺爱他的父母只会对他说：“查尔斯，你不应该这样做！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , - [ɔːr] , - [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] ,

You	should	say	,	'	I	don't	want	to	,	'	or	,	'	I	do	want	to	,
你	应该	说	,	-	我	不	想	到	,	-	或者	,	-	我	做	想	到	,

你应该说“我不想”，或者“我想”，

- " [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

'	"	as	the	case	might	be	.
-	"	作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [fæst]

Thus	they	indirectly	taught	him	disobedience	,	which	he	was	learning	fast
因此	他们	间接	教授	他	不服从	,	哪个	他	曾是	学习	快速地

[ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

enough	without	such	assistance	.
足够的	没有	这样的	协助	.

这样一来，他们就间接地教会了他不服从，而即便没有这种帮助，他学习不服从的速度也已经很快了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd] [ðiːz] ['perənts] , [wɪð; wɪθ]['kruːəl]['kaɪndnəs] , [help][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	this	way	did	these	parents	,	with	cruel	kindness	,	help	on	the	ruin	of	their
在	这	方式	做过	这些	父母	,	和	残忍的	仁慈	,	帮助	在	这	废墟	的	他们的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

就这样，这些父母用残酷的仁慈，助长了自己孩子的毁灭！

[tʃɑːrlz] [dɝˈæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] [bɔɪ] .

Charles	Duran	,	with	all	his	faults	,	was	a	bright	,	active	boy	.
查尔斯	杜兰	,	和	全部	他的	故障	,	曾是	一个	明亮的	,	积极的	男生	.

查尔斯·杜兰虽然有很多缺点，但他是一个聪明活泼的男孩。

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] , — [pə'rent(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

What	he	needed	was	training	,	—	parental	training	.
什么	他	需要	曾是	训练	,	—	父母	训练	.

他需要的是培训——家长培训。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kə'mɪtɪd] [tuː] ['veri] ['kɑːmən] ['erərz] : [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər]

His	parents	committed	two	very	common	errors	:	they	promised	him	correction	for
他的	父母	坚定的	二	非常	常见的	错误	:	他们	承诺	他	更正	为了

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

his	disobedience	,
他的	不服从	,

他的父母犯了两个非常常见的错误：他们承诺会惩罚他的不听话行为；

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fliktɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd]

without	inflicting	the	punishment	;	and	they	often	repeated	his	sayings	,	and
没有	造成	这	惩罚	;	和	他们	经常	重复	他的	谚语	,	和

[spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

spoke	of	his	doings	,
辐	的	他的	行为	,

他们没有施以惩罚；他们常常复述他的话语，谈论他的事迹。

[tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	others	,	in	his	presence	.
到	其他的	,	在	他的	在场	.

当着其他人的面。

['perənts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [gʊd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ]

Parents	should	always	keep	good	faith	with	their	children	;	and	,	while	they
父母	应该	总是	保持	好的	信仰	和	他们的	孩子们	;	和	,	尽管	他们

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

encourage	them	,
鼓励	他们	,

父母应该始终对子女保持诚信；并且在鼓励他们的同时，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] , [baɪ] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] [preɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rerli] [rɪ'piːt]

when	they	are	alone	,	by	suitable	and	well	-	timed	praise	,	they	should	rarely	repeat
什么时候	他们	是	独自的	,	经过	合适的	和	出色地	-	定时	称赞	,	他们	应该	很少	重复

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ,

what	they	have	said	,
什么	他们	有	说	,

当他们独处时，通过适当且及时的表扬，他们应该很少会重复自己说过的话。

[ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

or	speak	of	what	they	have	done	,	to	others	,	in	their	presence	.
或者	说话	的	什么	他们	有	完毕	,	到	其他的	,	在	他们的	在场	.

或者当着他们的面，向其他人谈论他们所做的事情。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bi'treiz] ['vænəti] [ɪn] [ðə; ði] ['perənts] ,

This	is	injurious	to	the	child	,	betrays	vanity	in	the	parents	,
这	是	有害的	到	这	孩子	,	背叛	虚荣	在	这	父母	,

这对孩子有害，也暴露了父母的虚荣心。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	is	not	very	edifying	to	others	.
和	是	不是	非常	有益的	到	其他的	.

而且对其他人来说也没有什么启发意义。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ɪts] ['perənts] ,

The	singing	of	a	young	raven	may	be	music	to	its	parents	,
这	歌唱	的	一个	年轻的	乌鸦	可能	是	音乐	到	它是	父母	,

幼鸦的鸣叫声对它的父母来说或许就是美妙的音乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kroʊ] .

but	to	us	it	is	like	the	cawing	of	a	crow	.
但	到	我们	它	是	喜欢	这	嘎嘎叫	的	一个	乌鸦	.

但对我们来说，这就像乌鸦的叫声一样。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[tʃɑːrlz] [dɝ'æn] [æt; ət] [skuːl] .

CHARLES	DURAN	AT	SCHOOL	.
查尔斯	杜兰	在	学校	.

查尔斯·杜兰在学校。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Charles	was	now	old	enough	to	go	to	school	.
查尔斯	曾是	现在	老的	足够的	到	去	到	学校	.

查尔斯现在已经到了上学的年龄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]

He	was	accordingly	sent	to	the	district	school	,	not	far	from	his	father's
他	曾是	因此	发送	到	这	区	学校	,	不是	远的	从	他的	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

因此，他被送到了离他父亲家不远的地区学校。

['tiːtʃərz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] ['weðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [æt; ət]

Teachers	say	that	they	can	tell	whether	children	are	good	and	obedient	at
教师	说	那	他们	能	告诉	无论	孩子们	是	好的	和	听话	在

[hoʊm][baɪ][ðer; ðər][kən'dʌkt][ɪn] [skuːl] .

home	by	their	conduct	in	school	.
家	经过	他们的	执行	在	学校	.

教师们表示，他们可以通过孩子在学校的表现来判断孩子在家是否乖巧听话。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [maɪnd][ðer; ðər]['perənts] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][ə'beɪ][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ;

Those	children	who	mind	their	parents	will	generally	obey	their	teachers	;
那些	孩子们	WHO	头脑	他们的	父母	将要	一般来说	服从	他们的	教师	;

听父母话的孩子通常也会听老师的话；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [s'kɒləz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] ['dʒen(ə)rəli] [lɜːrn] [wel] .

and	those	scholars	that	are	obedient	generally	learn	well	.
和	那些	学者们	那	是	听话	一般来说	学习	出色地	.

而那些听话的学者通常学得更好。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [dɝ'æn][æt; ət] [skuːl] ?

How	was	it	with	Charles	Duran	at	school	?
如何	曾是	它	和	查尔斯	杜兰	在	学校	?

在学校里和查尔斯·杜兰相处得怎么样?

[dɪd][hiː; hi][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ?

Did	he	obey	his	teacher	?
做过	他	服从	他的	老师	?

他听老师的话了吗?

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	first	,	as	all	things	in	the	school	were	new	and	strange	to	him	,
在	第一的	,	作为	全部	事物	在	这	学校	是	新的	和	奇怪的	到	他	,

起初，学校里的一切对他来说都是新鲜而陌生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'streɪnd] .

he	was	somewhat	restrained	.
他	曾是	有些	克制	.

他显得有些克制。

[hiː; hi] [suːn] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

He	soon	,	however	,	became	acquainted	with	his	teacher	and	the	scholars	,
他	很快	,	然而	,	成为	熟人	和	他的	老师	和	这	学者们	,

然而，他很快就熟悉了他的老师和学者们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	as	soon	learned	to	break	the	rules	of	the	school	.
和	作为	很快	学习	到	休息	这	规则	的	这	学校	.

并很快学会了违反校规。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

He	became	disrespectful	to	his	teacher	,	and	caused	him	much	trouble	.
他	成为	不尊重	到	他的	老师	,	和	导致	他	很多	麻烦	.

他对老师不敬，给老师带来了很多麻烦。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Charles	was	also	very	inattentive	to	his	books	.
查尔斯	曾是	还	非常	注意力不集中	到	他的	图书	.

查尔斯对读书也十分不专心。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] ;

The	teacher	did	the	best	he	could	to	make	him	learn	;
这	老师	做过	这	最好的	他	可以	到	制作	他	学习	;

老师尽了全力让他学习；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['lɜːrnɪd] ,

but	his	lessons	were	never	more	than	half	learned	,
但	他的	课程	是	绝不	更多的	比	一半	学习	,

但他学到的东西从未超过一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stʌdid] [æt; ət][ɔːl] :

and	the	greater	part	of	the	time	they	were	not	studied	at	all	:
和	这	更大的	部分	的	这	时间	他们	是	不是	研究	在	全部	:

而且大部分时间它们根本没有被研究过：

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [smɑːrt] [bɔɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	,	though	naturally	he	was	a	bright	,	smart	boy	,	he	seemed	determined
和	,	尽管	自然	他	曾是	一个	明亮的	,	聪明的	男生	,	他	似乎	决定

[tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['blɑːkhed] .

to	grow	up	a	blockhead	.
到	生长	向上	一个	傻瓜	.

虽然他天生聪明伶俐，但他似乎决心长大后成为一个笨蛋。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs]

The	next	thing	I	notice	in	the	school	history	of	this	boy	is	the	unkindness
这	下一个	事物	我	注意	在	这	学校	历史	的	这	男生	是	这	不友善

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

which	he	showed	his	school	-	fellows	.
哪个	他	显示	他的	学校	-	伙伴们	.

接下来，我注意到这个男孩的学校经历中，他表现出对同学的冷漠无情。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [ə'fendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

If	he	played	with	them	,	he	was	quite	sure	to	get	offended	before	the
如果	他	玩	和	他们	,	他	曾是	相当	当然	到	得到	被冒犯了	前	这

[pleɪ] [wʌz; wəz] [θruː] .

play	was	through	.
玩	曾是	通过	.

如果他跟他们一起玩，他肯定会在游戏结束前生气。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rli] , [self] - [wɪld] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] [ɪn]

He	was	surly	,	self	-	willed	,	and	disposed	always	to	have	his	own	way	in
他	曾是	粗鲁	,	自己	-	意志	,	和	处置	总是	到	有	他的	自己的	方式	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他脾气暴躁，固执己见，凡事都想随心所欲。

[wʌn] [deɪ] ['sæmjuəl] ['haʊərd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] .

One	day	Samuel	Howard	,	a	boy	smaller	than	himself	,	was	flying	his	kite	.
一	天	塞缪尔	霍华德	,	一个	男生	较小的	比	他自己	,	曾是	飞行	他的	风筝	.

有一天，一个比他矮小的男孩塞缪尔·霍华德正在放风筝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪt] ['floʊtɪd] ['bju:tɪfli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	fine	breeze	,	and	the	kite	floated	beautifully	in	the	air	.
那里	曾是	一个	美好的	微风	,	和	这	风筝	漂浮	非常漂亮	在	这	空气	.

微风习习，风筝在空中优美地飘荡。

[tʃɑ:rlz] [si:zd] [ðə; ði] [twaɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [kaɪt] .

Charles	seized	the	twine	,	and	began	to	pull	in	the	kite	.
查尔斯	查获	这	缠绕	,	和	开始	到	拉	在	这	风筝	.

查尔斯抓住线，开始拉风筝。

['sæmjuəl] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'mɔn,streɪtid] [ðə; ði] [mɔ:r]

Samuel	remonstrated	with	him	;	but	the	more	he	remonstrated	the	more
塞缪尔	抗议	和	他	;	但	这	更多的	他	抗议	这	更多的

['ʌgli] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] .

ugly	was	Charles	.
丑陋的	曾是	查尔斯	.

塞缪尔劝诫他；但他越劝诫，查尔斯就越丑陋。

[hi:; hi] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][kaɪt] , [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][broʊk][ænd; ənd][sna:rld][ðə; ði]

He	pulled	in	the	kite	,	tore	it	all	to	pieces	,	and	broke	and	snarled	the
他	拉	在	这	风筝	,	撕裂	它	全部	到	件	,	和	打破	和	纠缠	这

[twaɪn] .

twine	.
缠绕	.

他把风筝拉回来，撕成了碎片，还弄断了线，缠成了一团。

['sæmjuəl][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kaɪt] ,

Samuel	cried	at	the	loss	of	his	pretty	kite	,
塞缪尔	哭	在	这	损失	的	他的	漂亮的	风筝	,

塞缪尔因为丢失了他漂亮的风筝而哭泣。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [dɜ'æn] [wʌz; wəz] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['mɪmɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

and	Charles	Duran	was	mean	enough	to	mimic	the	boy	whom	he	had
和	查尔斯	杜兰	曾是	意思是	足够的	到	模仿	这	男生	谁	他	有

[ðʌs] ['ɪndʒərd] .

thus	injured	.
因此	受伤	.

查尔斯·杜兰卑鄙至极，竟然模仿他伤害过的那个男孩。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['helən] [feɪ] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

At	another	time	,	a	little	girl	,	whose	name	was	Helen	Fay	,	was	returning
在	其他	时间	,	一个	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	海伦	仙女	,	曾是	返回

[frʌm; frəm] [sku:l] :

from	school	:
从	学校	:

另一次，一个名叫海伦·费伊的小女孩放学回家：

[tʃɑːrlz] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] .

Charles	**threw**	**a**	**stone**	**,**	**and**	**hit**	**her**	**on**	**the**	**cheek**	**-**	**bone**	**.**
查尔斯	扔	一个	石头	,	和	打	她	在	这	脸颊	-	骨	.

查尔斯扔了一块石头，击中了她的颧骨。

[ˌaɪ 'tiː][kʌt][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] ['friːli] .

It	**cut**	**a**	**great**	**gash**	**in**	**her**	**face**	**,**	**and**	**made**	**the**	**blood**	**run**	**freely**	**.**
它	切	一个	伟大的	伤口	在	她	脸	,	和	制成	这	血	跑步	自由	.

它在她脸上划开一道大口子，鲜血汩汩流出。

[hæd; həd][ðə; ði][stoʊn] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][pʊt][aʊt][hɜːr; hər]

Had	**the**	**stone**	**struck**	**a**	**little**	**higher**	**,**	**it**	**would**	**probably**	**have**	**put**	**out**	**her**
有	这	石头	击	一个	小的	更高	,	它	会	大概	有	放	出去	她

[aɪ] ;

eye	**;**
眼睛	;

如果石头再往上一点，很可能会戳瞎她的眼睛；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['bædli] ['skaːd] .

as	**it**	**was**	**,**	**her**	**face**	**was**	**badly**	**scarred**	**.**
作为	它	曾是	,	她	脸	曾是	糟糕	疤痕	.

事实上，她的脸上伤痕累累。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ]['leɪdi] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd]['mɪstər] . [dɝ'æns] [haʊs] .

A	**poor**	**widow**	**lady**	**lived**	**some**	**distance**	**beyond**	**Mr**	**.**	**Duran's**	**house**	**.**
一个	贫穷的	寡妇	女士	居住地	一些	距离	超过	先生	.	杜兰的	房子	.

一位贫穷的寡妇住在离杜兰先生家不远的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [dʒɑːn][ænd; ənd][luː)'iːzə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə] [skuːl] .

She	**had**	**two**	**dear**	**little**	**children**	**,**	**John**	**and**	**Louisa**	**,**	**whom**	**she**	**sent**	**to**	**school**	**.**
她	有	二	亲爱的	小的	孩子们	,	约翰	和	路易莎	,	谁	她	发送	到	学校	.

她有两个可爱的孩子，约翰和路易莎，她把他们都送去上学了。

[ðɪs] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['veri] [niːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

This	**poor**	**mother**	**was**	**industrious**	**and**	**very**	**neat**	**,**	**and**	**her**	**children**	**were**
这	贫穷的	母亲	曾是	勤劳	和	非常	整洁的	,	和	她	孩子们	是

['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [niːt] ,

always	**dressed**	**in**	**neat**	**,**
总是	穿着	在	整洁的	,

这位可怜的母亲勤劳又爱干净，她的孩子们总是穿着整洁的衣服。

[kliːn] [kloʊðz] .

clean	**clothes**	**.**
干净的	衣服	.

干净的衣服。

[tʃɑːrlz] [dɝ'æn] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

Charles	**Duran**	**,**	**who**	**was**	**out**	**of**	**his**	**element**	**when**	**he**	**was**	**not**	**in**	**mischief**	**,**
查尔斯	杜兰	,	WHO	曾是	出去	的	他的	元素	什么时候	他	曾是	不是	在	恶作剧	,

查尔斯·杜兰，除了惹是生非之外，他似乎并不适应这里的生活。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

seemed	**to**	**take**	**delight**	**in**	**tormenting**	**these**	**little**	**children**	**.**
似乎	到	拿	喜	在	折磨	这些	小的	孩子们	.

他似乎以折磨这些小孩为乐。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][naɪs] [kloʊðz] ,

On	**their**	**way**	**from**	**school**	**one**	**day**	**,**	**when**	**they**	**had**	**on**	**their**	**nice**	**clothes**	**,**
在	他们的	方式	从	学校	一	天	,	什么时候	他们	有	在	他们的	好的	衣服	,

一天放学回家的路上，她们穿着漂亮的衣服，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [mʌd] .

he	covered	them	from	head	to	foot	with	dirt	and	mud	.
他	涵盖	他们	从	头	到	脚	和	污垢	和	泥	.

他把他们从头到脚都涂满了泥土。

[ɪn] [ðæt] [sæd] [plaɪt] [dʒɑːn][ænd; ənd][luː)'iːzə] [went] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] .

In	that	sad	plight	John	and	Louisa	went	home	crying	.
在	那	伤心	困境	约翰	和	路易莎	去	家	哭泣	.

约翰和路易莎在这种悲惨的境况下哭着回了家。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [felt] [æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

Their	mother	felt	as	badly	as	they	did	,
他们的	母亲	毛毡	作为	糟糕	作为	他们	做过	,

他们的母亲和他们一样感到难过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

when	she	saw	the	ugliness	of	her	neighbor's	spoiled	child	.
什么时候	她	锯	这	丑陋	的	她	邻居	被宠坏了	孩子	.

当她看到邻居家被宠坏的孩子长得丑陋时。

[soʊ] ['kɑːnstəntli] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['indʒərɪŋ][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæt]

So	constantly	was	Charles	injuring	the	smaller	boys	and	girls	in	the	school	that
所以	不断地	曾是	查尔斯	受伤	这	较小的	男孩们	和	女孩们	在	这	学校	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

none	of	them	loved	him	.
没有任何	的	他们	喜爱	他	.

查尔斯经常伤害学校里年纪较小的男孩女孩，以至于没有一个孩子喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

If	he	got	hurt	,	none	of	them	pitied	him	.
如果	他	得到	伤害	,	没有任何	的	他们	可怜的	他	.

如果他受伤了，他们中没有一个人同情他。

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [siːmd] [glæd] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː]

The	whole	school	seemed	glad	,	one	day	,	when	he	had	shoved	a	little	girl	into
这	所有的	学校	似乎	高兴的	,	一	天	,	什么时候	他	有	推搡	一个	小的	女孩	进入

[ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,

a	mud	-	puddle	,
一个	泥	-	水坑	,

有一天，他把一个小女孩推进泥坑里，全校师生似乎都很高兴。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	upset	an	inkstand	on	a	boy's	writing	-	book	,	and	spoiled	it	,
和	沮丧的	一个	墨水台	在	一个	男孩们	写作	-	书	,	和	被宠坏了	它	,

碰倒了男孩练习本上的墨水瓶，把练习本弄脏了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] , — [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

to	see	the	master	give	him	a	severe	whipping	,	—	such	as	he	deserved	.
到	看	这	掌握	给	他	一个	严重	鞭打	,	—	这样的	作为	他	应得的	.

亲眼目睹主人对他施以重鞭——这是他应得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] .

It	is	not	agreeable	to	dwell	longer	upon	the	conduct	of	this	boy	in	school	.
它	是	不是	同意	到	住	更长	之上	这	执行	的	这	男生	在	学校	.

不宜再过多讨论这个男孩在学校的行为。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt]

He	became	so	quarrelsome	and	disagreeable	that	no	one	was	willing	to	sit
他	成为	所以	爱争吵的	和	令人不快的	那	不	一	曾是	愿意的	到	坐

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

next	to	him	.
下一个	到	他	.

他变得如此好争吵、如此令人讨厌，以至于没有人愿意坐在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] .

He	was	always	spoken	of	as	the	worst	boy	in	school	.
他	曾是	总是	说	的	作为	这	最差	男生	在	学校	.

他一直被认为是学校里最差劲的男生。

['mɪstər] . ['spaɪsɝ][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

Mr	.	Spicer	was	now	his	teacher	,
先生	.	斯派塞	曾是	现在	他的	老师	,

斯派塞先生现在是他的老师了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ]

and	he	had	borne	with	him	till	he	could	bear	with	him	no
和	他	有	出生	和	他	直到	他	可以	熊	和	他	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他一直忍受着他，直到再也无法忍受为止。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

He	had	pretty	much	made	up	his	mind	that	he	would	turn	him	out	of
他	有	漂亮的	很多	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	转动	他	出去	的

[hɪz; ɪz] [skuːl] .

his	school	.
他的	学校	.

他几乎已经下定决心要把他赶出学校。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Before	doing	that	,	however	,	he	was	desirous	of	knowing	the	minds	of	his
前	正在做	那	,	然而	,	他	曾是	渴望	的	会心	这	思想	的	他的

[s'kɒləz] .

scholars	.
学者们	.

然而，在此之前，他渴望了解他的学者们的想法。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [tʃɑːrlz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	called	the	school	to	order	,	and	then	told	Charles	what	he	had
他	称为	这	学校	到	命令	,	和	然后	讲述	查尔斯	什么	他	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ;

thought	of	doing	;
想法	的	正在做	;

他整顿了学校秩序，然后告诉查尔斯他打算怎么做；

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] -

reminded	him	of	his	disobedience	,	of	his	unkindness	to	his	school	-
提醒	他	的	他的	不服从	,	的	他的	不友善	到	他的	学校	-

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

这让他想起自己曾经的不服从，想起自己对同学的刻薄。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

and	of	his	general	neglect	of	his	studies	.
和	的	他的	一般的	忽视	的	他的	研究	.

以及他对学业的普遍漠视。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [frendz] ,

He	told	him	if	he	did	not	do	differently	he	would	grow	up	without	friends	,
他	讲述	他	如果	他	做过	不是	做	不同	他	会	生长	向上	没有	朋友们	,

他告诉他，如果他不改变做法，他长大后就会没有朋友。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli]
and , **in** **all** **probability** , **in** **consequence** **of** **his** **sins** , **come** **down** **to** **an** **early**
和 , 在 全部 可能性 , 在 结果 的 他的 罪孽 , 来 向下 到 一个 早期的
[greɪv] .
grave .
严重 .

而且，很可能由于他的罪行，他会英年早逝。

['mɪstər] . ['spaɪsɚ] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . **Spicer** **then** **addressed** **the** **scholars** , **and** **said** ,
先生 . 斯派塞 然后 已解决 这 学者们 , 和 说 ,

斯派塞先生随后对学者们说：

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] [tʃɑːrlz] [dɚ'æn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]
" **All** **of** **you** **who** **think** **Charles** **Duran** **ought** **to** **be** **expelled** **from** **the** **school**
" 全部 的 你 WHO 思考 查尔斯 杜兰 应该 到 是 被驱逐 从 这 学校
[fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] [bæd] [kən'dʌkt] ,
for **continued** **bad** **conduct** ,
为了 持续 坏的 执行 ,

“所有认为查尔斯·杜兰应该因持续不良行为而被学校开除的人，

[reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz] .
raise **your** **right** **hands** .
增加 你的 正确的 双手 .

请举起你的右手。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] !
" **In** **a** **moment** **every** **right** **hand** **was** **raised** **up** **!**
" 在 一个 片刻 每一个 正确的 手 曾是 提高 向上 !

刹那间，所有人都举起了右手！

[ðen] ['mɪstər] . ['spaɪsɚ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['mænər] , " [tʃɑːrlz] [dɚ'æn] ,
Then **Mr** . **Spicer** **said** , **in** **a** **solemn** **and** **affecting** **manner** , **"** **Charles** **Duran** ,
然后 先生 . 斯派塞 说 , 在 一个 庄严 和 影响 方式 , " 查尔斯 杜兰 ,

然后，斯派塞先生以一种庄重而动人的语气说道：“查尔斯·杜兰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [skuːl] - [meɪts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl]
with **the** **voice** **of** **all** **your** **school** **-** **mates** , **you** **are** **expelled** **from** **this** **school**
和 这 嗓音 的 全部 你的 学校 - 伙伴们 , 你 是 被驱逐 从 这 学校
, [fɔːr; fər][bæd] [kən'dʌkt] .
, **for** **bad** **conduct** .
, 为了 坏的 执行 .

经全体同学同意，你因行为不端被学校开除。

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** .
" 章 V .

第五章

['tʃɑːrlzɪz] ['hæbɪts] .
CHARLES'S **HABITS** .
查尔斯的 习惯 .

查尔斯的习惯。

[gʊd] ['hæbɪts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Good **habits** **are** **of** **the** **greatest** **importance** .
好的 习惯 是 的 这 最 重要性 .

良好的习惯至关重要。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .
If **they** **are** **cultivated** **by** **the** **young** , **they** **become** **fixed** **and** **permanent** .
如果 他们 是 栽培 经过 这 年轻的 , 他们 变得 固定的 和 永恒的 .

如果由年轻人培育，它们就会固定下来，永不凋零。

['i:v(ə)l]['hæbɪts] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'rektɪd] , [wɪl] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [streŋθ] .

Evil	habits	,	unless	they	are	corrected	,	will	increase	in	number	and	strength	.
邪恶的	习惯	,	除非	他们	是	已更正	,	将要	增加	在	数字	和	力量	.

不良习惯若不加以纠正，就会愈演愈烈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['i:v(ə)l]['hæbɪt] .

The	young	should	beware	of	the	first	evil	habit	.
这	年轻的	应该	提防	的	这	第一的	邪恶的	习惯	.

年轻人应当警惕第一个不良习惯。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] :

A	boy	does	not	become	a	bad	boy	all	at	once	:
一个	男生	做	不是	变得	一个	坏的	男生	全部	在	一次	:

男孩不会一下子就变成坏男孩：

[hi:; hi] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə][wʌn][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

he	gives	way	to	one	bad	habit	,	and	then	to	another	.
他	给予	方式	到	一	坏的	习惯	,	和	然后	到	其他	.

他染上了一个坏习惯，然后又染上了另一个。

[wʌn] [smɔ:l] [sɪn] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] .

One	small	sin	prepares	the	way	for	another	and	a	greater	one	.
一	小的	罪	准备	这	方式	为了	其他	和	一个	更大的	一	.

一个小小的罪过会为另一个甚至更大的罪过铺平道路。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] [sez] , " [sɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] ['mætər] [ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] ; [bʌt; bət][baɪ]

Dr	.	Clarke	says	,	"	Sin	is	a	small	matter	in	its	commencement	;	but	by
博士	.	克拉克	说道	,	"	罪	是	一个	小的	事情	在	它是	开始	;	但	经过

[ɪn'dʌldʒəns] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [greɪt] ,

indulgence	it	grows	great	,
放纵	它	生长	伟大的	,

克拉克博士说："罪恶起初微不足道；但放纵之后，罪恶就会愈演愈烈。"

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [ɪt'self] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	multiplies	itself	beyond	all	calculation	.
和	乘	本身	超过	全部	计算	.

并且会以无法计算的速度自我增殖。

" [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['spaɪdərz][web][æt; ət][fɜ:rst] ,

"	The	old	rabbins	used	to	say	it	was	like	a	spider's	web	at	first	,
"	这	老的	拉比们	用过的	到	说	它	曾是	喜欢	一个	蜘蛛的	网站	在	第一的	,

"老一辈的拉比们常说，它起初就像一张蜘蛛网。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kɑ:rt] - [roʊp] .

and	that	it	increased	till	it	was	like	a	cart	-	rope	.
和	那	它	增加	直到	它	曾是	喜欢	一个	大车	-	绳索	.

而且它越缠越长，最后像车绳一样长。

[ðɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [dɚ'æn] .

This	is	seen	in	the	case	of	Charles	Duran	.
这	是	已见	在	这	案件	的	查尔斯	杜兰	.

查尔斯·杜兰的例子就体现了这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [sku:l] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [hɪm; ɪm] :

His	expulsion	from	school	did	not	improve	him	:
他的	驱逐	从	学校	做过	不是	提升	他	:

被学校开除并没有让他有所改变：

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

he	grew	up	in	the	indulgence	of	his	bad	temper	,	and	,	instead	of	being
他	生长	向上	在	这	放纵	的	他的	坏的	脾气	,	和	,	反而	的	存在

[ə; eɪ] ['lʌvli] ,

a	lovely	,
一个	迷人的	,

他从小就任由坏脾气摆布，结果非但没有成为一个可爱的人，

[ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] , [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['duːtiz] ,

industrious	boy	,	fond	of	his	studies	,	and	attentive	to	his	various	duties	,
勤劳	男生	,	喜爱	的	他的	研究	,	和	细心	到	他的	各种各样的	职责	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] ,

he	was	idle	,
他	曾是	闲置的	,

他是个勤奋好学的男孩，热爱学习，认真履行各项职责，但却无所事事。

['leɪzi] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

lazy	,	and	vicious	.
懒惰的	,	和	恶毒	.

懒惰，而且恶毒。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ,

When	he	ought	to	have	been	in	school	,	he	was	fishing	,
什么时候	他	应该	到	有	到过	在	学校	,	他	曾是	钓鱼	,

他本该在上学的时候，却在钓鱼。

[ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

and	idling	away	his	time	along	the	margins	of	the	brooks	and	rivers	.
和	怠速	离开	他的	时间	沿着	这	边距	的	这	布鲁克斯	和	河流	.

他整日无所事事地在溪流和河流边闲逛。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]

He	soon	learned	to	use	a	gun	,	and	much	of	his	time	was	spent	in
他	很快	学习	到	使用	一个	枪	,	和	很多	的	他的	时间	曾是	花费	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他很快学会了使用枪支，并且大部分时间都待在树林里。

['hʌntɪŋ] [bɜːrdz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] .

hunting	birds	,	squirrels	,	and	rabbits	.
打猎	鸟类	,	松鼠	,	和	兔子	.

猎捕鸟类、松鼠和兔子。

['aɪd(ə)l] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

Idle	habits	are	very	dangerous	.
闲置的	习惯	是	非常	危险的	.

懒散的生活习惯非常危险。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [mæn] [ðæt] [ɪz] [həˈbɪtʃuəli] ['aɪd(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] , — [mɑːrk] [ðæt] .

A	boy	or	man	that	is	habitually	idle	cannot	be	good	,	—	mark	that	.
一个	男生	或者	男人	那	是	习惯性地	闲置的	不能	是	好的	,	—	标记	那	.

一个男孩或男人如果习惯性地游手好闲，就不可能成为好人——记住这一点。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

The	devil	will	always	find	mischief	for	such	persons	,
这	魔鬼	将要	总是	寻找	恶作剧	为了	这样的	人	,

魔鬼总会找机会捉弄这样的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	be	very	sure	to	get	them	into	it	.
和	他	将要	是	非常	当然	到	得到	他们	进入	它	.

他一定会让他们参与进来。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] , [wʌt] ['meni] [bɔɪz] [dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv]

Charles	had	,	what	many	boys	desire	,	a	gun	,	and	was	very	fond	of
查尔斯	有	,	什么	许多	男孩们	欲望	,	一个	枪	,	和	曾是	非常	喜爱	的

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

查尔斯拥有许多男孩梦寐以求的一把枪，而且非常喜欢射击。

[bɪ'saɪdz] ['ʃuːtɪŋ] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Besides	shooting	squirrels	and	birds	,	he	would	shoot	at	marks	on	his	father's
除了	射击	松鼠	和	鸟类	,	他	会	射击	在	标记	在	他的	父亲的

[aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fensiz] .

out	-	buildings	and	fences	.
出去	-	建筑物	和	栅栏	.

除了射杀松鼠和鸟类，他还会向父亲的附属建筑和栅栏上的标记射击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [poʊst] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [reɪl] ,

There	was	not	a	door	,	not	a	board	,	not	a	post	,	and	scarcely	a	rail	,
那里	曾是	不是	一个	门	,	不是	一个	木板	,	不是	一个	邮政	,	和	几乎	一个	轨	,

那里没有门，没有木板，没有柱子，甚至连栏杆都很少。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fensiz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] - [hoʊlz] .

in	all	the	out	-	buildings	and	fences	,	that	was	not	full	of	shot	-	holes	.
在	全部	这	出去	-	建筑物	和	栅栏	,	那	曾是	不是	满的	的	射击	-	孔	.

在所有附属建筑和围栏中，没有一个布满弹孔。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] .

This	kind	of	shooting	was	a	dangerous	practice	.
这	种类	的	射击	曾是	一个	危险的	实践	.

这种射击行为非常危险。

[aɪ] ['wʌndɚd] , [wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

I	wondered	,	when	I	examined	the	premises	,
我	想知道	,	什么时候	我	检查	这	前提	,

当我考察这处房产时，我不禁想到：

[ðæt] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ʃedz] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɑːdz] .

that	the	barn	and	sheds	had	not	taken	fire	from	the	burning	wads	.
那	这	谷仓	和	棚屋	有	不是	已采取	火	从	这	燃烧	垫片	.

谷仓和棚屋没有被燃烧的木块引燃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .

It	was	dangerous	also	to	the	poultry	and	cattle	.
它	曾是	危险的	还	到	这	家禽	和	牛	.

对家禽和牛来说也很危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

But	he	thought	nothing	of	these	things	;	from	day	to	day	it	was
但	他	想法	没有什么	的	这些	事物	;	从	天	到	天	它	曾是

[ʃuːt] !

shoot	!
射击	!

但他对这些事毫不在意；每天的工作就是射击！

[ʃuːt] !

shoot	!
射击	!

射击！

[ʃuːt] !

shoot	!
射击	!

射击！

[pər'sʊ] [ðɪs] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pursuing	**this**	**course**	**,**	**it**	**is**	**not**	**strange**	**that**	**Charles**	**should**	**grow**	**up**	**rough**	**in**	**his**
追求	这	课程	,	它	是	不是	奇怪的	那	查尔斯	应该	生长	向上	粗糙的	在	他的

['mænərz] ,

manners	**,**
礼仪	,

照此发展下去，查尔斯长大后举止粗鲁也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

and	**coarse**	**in**	**his**	**language**	**.**
和	粗	在	他的	语言	.

他的语言粗俗不堪。

['dʒent(ə)lnəs][ɪz] ['lʌvli] ['ɔːlweɪz] , [wer'evər] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [moʊst] ['lʌvli] [ɪn] ['tʃɪldrən]

Gentleness	**is**	**lovely**	**always**	**,**	**wherever**	**found**	**;**	**but**	**it**	**appears**	**most**	**lovely**	**in**	**children**
温柔	是	迷人的	总是	,	无论	成立	;	但	它	出现	最多	迷人的	在	孩子们

[ænd; ənd] [juːθ] .

and	**youth**	**.**
和	青年	.

温柔无论在何处都令人喜爱；但在儿童和青少年身上，温柔显得尤为可爱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪˌkeɪts][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .

It	**indicates**	**a**	**good**	**heart**	**,**	**and**	**good**	**training**	**.**
它	表示	一个	好的	心	,	和	好的	训练	.

这表明你拥有一颗善良的心和良好的训练。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] [jʌŋ] ['pɝːsənz]['ɪntuː][ðə; ði][best][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðem; ðəm][wɔːrm][ænd; ənd]

It	**helps**	**young**	**persons**	**into**	**the**	**best**	**society**	**,**	**and**	**secures**	**them**	**warm**	**and**
它	帮助	年轻的	人	进入	这	最好的	社会	,	和	确保	他们	温暖的	和

['væljuəb(ə)l] [frendz] .

valuable	**friends**	**.**
有价值的	朋友们	.

它帮助年轻人融入最好的社会，并为他们赢得温暖而宝贵的朋友。

['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ['draɪvz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

Roughness	**of**	**manner**	**drives**	**our**	**friends**	**from**	**us**	**,**	**and**	**prevents**
粗糙度	的	方式	驱动	我们的	朋友们	从	我们	,	和	阻止

['meni] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [frendz] .

many	**from**	**becoming**	**friends**	**.**
许多	从	成为	朋友们	.

粗鲁的举止会赶走朋友，也会使许多人无法成为我们的朋友。

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [spɔɪld] [bɔɪ] .

This	**fact**	**is**	**illustrated**	**in**	**the**	**history**	**of**	**this**	**spoiled**	**boy**	**.**
这	事实	是	插图	在	这	历史	的	这	被宠坏了	男生	.

这个事实可以从这个被宠坏的男孩的经历中得到印证。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] [naʊ] [fjuː] , ['veri] [fjuː]

He	**might**	**have**	**had**	**a**	**large**	**circle**	**of**	**friends**	**,**	**but**	**now**	**few**	**,**	**very**	**few**
他	可能	有	有	一个	大的	圆圈	的	朋友们	,	但	现在	很少	,	非常	很少

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

他曾经朋友众多，但现在朋友寥寥无几，真的非常少。

[lʌvd] [ɔːr] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] .

loved	**or**	**esteemed**	**him**	**.**
喜爱	或者	尊敬的	他	.

爱戴或敬重他。

[wʌn] [vaɪs] [dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .

One	vice	does	not	long	remain	alone	.
一	副	做	不是	长的	保持	独自的	.

一种恶习不会永远孤立存在。

['aɪdlnəs] [bɪ'gets] [vaɪs] .

Idleness	begets	vice	.
懒惰	产生	副	.

懒惰滋生恶习。

['vɪʃəsnəs] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] : [ɪn] ['laɪɪŋ] , ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , [θeft] , ['swerɪŋ] ,

Viciousness	shows	itself	in	various	forms	:	in	lying	,	Sabbath	-	breaking	,	theft	,	swearing	,
恶毒	演出	本身	在	各种各样的	表格	:	在	说谎	,	安息日	-	打破	,	盗窃	,	咒骂	,

[ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .

and	intemperance	.
和	放纵	.

邪恶以各种形式表现出来：说谎、违反安息日、偷窃、咒骂和酗酒。

[tʃɑːrlz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , — ['ædɪŋ] [sɪn] [tuː; tə] [sɪn] .

Charles	grew	worse	and	worse	,	—	adding	sin	to	sin	.
查尔斯	生长	更糟	和	更糟	,	—	添加	罪	到	罪	.

查尔斯的罪行越来越严重，简直是罪上加罪。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['swerɪŋ] .

He	became	greatly	addicted	to	swearing	.
他	成为	非常	上瘾	到	咒骂	.

他变得非常沉迷于说脏话。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [spent] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]

He	frequently	spent	the	Sabbath	in	wandering	about	the	fields	,	instead	of	attending
他	频繁地	花费	这	安息日	在	漫游	关于	这	字段	,	反而	的	参加

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他经常在安息日到田野里闲逛，而不是去教堂。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

He	found	,	as	the	depraved	always	do	,	kindred	spirits	,	with	whom	he
他	成立	,	作为	这	堕落的	总是	做	,	亲属	烈酒	,	和	谁	他

[ə'soʊsieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

他像所有堕落之人一样，找到了志同道合之人，并与他们为伍。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

With	these	he	learned	to	drink	to	excess	,
和	这些	他	学习	到	喝	到	过量的	,

他因此学会了酗酒。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

and	was	not	unfrequently	under	the	influence	of	strong	drink	.
和	曾是	不是	不常	在下面	这	影响	的	强的	喝	.

而且经常处于醉酒状态。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændərd] [ɪn] [vaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['vɜːrtʃuː] .

There	is	a	standard	in	vice	as	well	as	in	virtue	.
那里	是	一个	标准	在	副	作为	出色地	作为	在	美德	.

恶行和美德都有其标准。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [held] [ʌp] [æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

While	some	are	held	up	as	models	of	virtue	,
尽管	一些	是	握住	向上	作为	模型	的	美德	,

虽然有些人被奉为美德的典范，

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

others	may	be	regarded	as	the	very	personification	of	evil	.
其他的	可能	是	认为	作为	这	非常	拟人化	的	邪恶的	.

另一些人则可能被视为邪恶的化身。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [bəuθ] , — [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	should	learn	to	profit	by	both	,	—	be	encouraged	by	one	,	and	warned	by	the	other	.
我们	应该	学习	到	利润	经过	两个都	,	—	是	鼓励	经过	一	,	和	警告	经过	这	其他	.

我们应该学会从两者中获益——从前者中汲取力量，从后者中吸取教训。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

The	unfortunate	boy	whose	history	I	am	detailing	finally	became	a	proverb	in	his	native	town	.
这	不幸	男生	谁	历史	我	是	详细说明	最后	成为	一个	谚语	在	他的	本国的	镇	.

我正在讲述的这个不幸男孩的故事，最终成为了他家乡的一句谚语。

[gʊd] ['mʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɔːtid] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [tʃɑːrlz] [dɜˈæn] !

Good	mothers	often	exhorted	their	children	not	to	be	like	Charles	Duran	!
好的	母亲们	经常	劝勉	他们的	孩子们	不是	到	是	喜欢	查尔斯	杜兰	!

好母亲常常告诫自己的孩子不要像查尔斯·杜兰那样！

[huː] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɜ-z] [wʊd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?

Who	of	my	little	readers	would	like	such	a	distinction	as	this	?
WHO	的	我的	小的	读者	会	喜欢	这样的	一个	区别	作为	这	?

我的读者朋友们，谁会喜欢这样的荣誉呢?

[traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [ðæt] ['perənts] [meɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Try	to	live	so	that	parents	may	point	you	out	as	good	examples	for	their	children	to	follow	.
尝试	到	居住	所以	那	父母	可能	观点	你	出去	作为	好的	示例	为了	他们的	孩子们	到	跟随	.

努力活出让父母们把你视为孩子学习的好榜样。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .

THE	FATAL	NIGHT	.
这	致命的	夜晚	.

致命之夜。

[ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] , ['pɑːrtiz] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ;

In	country	villages	,	as	well	as	in	larger	cities	,	parties	often	meet	for	dancing	;
在	国家	村庄	,	作为	出色地	作为	在	更大的	城市	,	各方	经常	见面	为了	跳舞	;

在乡村以及大城市里，人们经常聚会跳舞；

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [held] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

and	balls	are	frequently	held	,	especially	in	the	winter	season	.
和	球	是	频繁地	握住	,	尤其	在	这	冬天	季节	.

舞会经常举行，尤其是在冬季。

['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['betər] ['ɑːkjupaɪd] ,

Many	young	people	,	whose	thoughts	and	time	are	not	better	occupied	,
许多	年轻的	人们	,	谁	想法	和	时间	是	不是	更好的	占领	,

许多年轻人，他们的思想和时间并没有更好的安排，

[siːm] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .

seem	**to**	**derive**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pleasure**	**from**	**such**	**amusements**	**.**
似乎	到	派生	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	这样的	娱乐	.

他们似乎从这些娱乐活动中获得极大的乐趣。

[ðiːz] ['gæðərɪŋz] ['friːkwəntli] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ]

These	**gatherings**	**frequently**	**embrace**	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**young**	**of**	**both**
这些	聚会	频繁地	拥抱	一个	大的	数字	的	这	年轻的	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	**,**
性别	,

这些聚会通常会吸引大量青少年男女参加，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['meni] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ]

from	**the**	**towns**	**in**	**which**	**they**	**are**	**held**	**,**	**and**	**often**	**many**	**from**	**neighboring**
从	这	城镇	在	哪个	他们	是	握住	,	和	经常	许多	从	邻接

[taʊnz] .

towns	**.**
城镇	.

来自举办地所在的城镇，而且很多都来自邻近的城镇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held][æt; ət][sʌm; səm]['tævərn] [wer] [rʌm][ɪz][soʊld] .

They	**are**	**usually**	**held**	**at**	**some**	**tavern**	**where**	**rum**	**is**	**sold**	**.**
他们	是	通常	握住	在	一些	酒馆	在哪里	朗姆酒	是	卖	.

它们通常在出售朗姆酒的小酒馆里举行。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns]

The	**parties**	**arrive**	**in**	**the**	**forepart**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**dance**
这	各方	到达	在	这	前部	的	这	晚上	,	和	这	舞蹈

[kə'mensiz] [æt; ət] [eɪt] ,

commences	**at**	**eight**	**,**
开始	在	八	,

双方在傍晚前半段到达，舞会于八点开始。

[ɔːr][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn][əˈklɔk, əu-] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒmənt] .

or	**from**	**eight**	**to**	**nine**	**o'clock**	**,**	**according**	**to**	**arrangement**	**.**
或者	从	八	到	九	点钟	,	根据	到	安排	.

或根据安排，在八点到九点之间。

[waɪn] , ['kɔːdjəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] , [ɑːr; ər] ['friːli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] ['friːli]

Wine	**,**	**cordials**	**,**	**and**	**other**	**stimulating**	**drinks**	**,**	**are**	**freely**	**furnished**	**,**	**and**	**freely**
葡萄酒	,	甜酒	,	和	其他	刺激性的	饮料	,	是	自由	提供	,	和	自由

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

葡萄酒、甜酒和其他提神饮料均免费提供，并可免费饮用。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] , [wen] [tʃeɪst] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['soʊbər] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]

Toward	**midnight**	**,**	**when**	**chaste**	**young**	**ladies**	**and**	**sober**	**young**	**men**	**should**	**be**	**at**
朝向	午夜	,	什么时候	贞洁	年轻的	女士们	和	清醒	年轻的	男人	应该	是	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

临近午夜，当贞洁的年轻女子和稳重的年轻男子都应该待在家中时，

[ðə; ði][bɔːl] - ['sʌpər] [ɪz] [sɜːrvd] [ʌp] .

the	**ball**	**-**	**supper**	**is**	**served**	**up**	**.**
这	球	-	晚餐	是	服务	向上	.

舞会晚宴已经上桌了。

[rɪtʃ] ['vaɪəndz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [drɪŋks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Rich	viands	and	sparkling	drinks	are	on	the	table	.
富有的	菜肴	和	闪闪发光	饮料	是	在	这	桌子	.

桌上摆放着丰盛的菜肴和气泡饮料。

[wʌn] [bɪ'kʌmz] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɜːfɪtid] .

One	becomes	drunken	,	and	another	surfeited	.
一	变成	醉	,	和	其他	过量	.

一个喝醉了，另一个吃撑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][ɪz] [ə'gen] [hɜːrd] ,

The	sound	of	the	viol	is	again	heard	,
这	声音	的	这	暴力	是	再次	听到	,

再次响起了提琴的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [dæns] [ɪz] [kept] [ʌp] [tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

and	the	merry	dance	is	kept	up	till	near	morning	light	.
和	这	欢乐	舞蹈	是	保留	向上	直到	靠近	早晨	光	.

这场热闹的舞蹈一直持续到接近黎明。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðen] ['grædʒuəli][rɪ'taɪər] .

The	parties	then	gradually	retire	.
这	各方	然后	逐步地	退休	.

随后各方逐渐退出。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [frʌm; frəm]['oʊvər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - ['tʃeɪmbər] ,

Some	of	the	young	ladies	,	from	over	excitement	in	the	ball	-	chamber	,
一些	的	这	年轻的	女士们	,	从	超过	激动	在	这	球	-	房间	,

有些年轻女士因为在舞厅里过于兴奋而.....

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] , [teɪk] [sɪ'vɪr] ['koʊldz] , [bɪ'kʌm] ['spiːdəli] [kən'sʌmptɪv] ,

and	subsequent	exposure	to	the	night	air	,	take	severe	colds	,	become	speedily	consumptive	,
和	随后的	接触	到	这	夜晚	空气	,	拿	严重	感冒	,	变得	迅速地	消耗性的	,

随后暴露于夜间空气中，容易患上重感冒，并迅速发展成肺痨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !

and	from	the	place	of	rioting	and	mirth	are	carried	to	the	grave	!
和	从	这	地方	的	骚乱	和	欢笑	是	携带	到	这	严重	!

欢闹嬉戏之地，竟被带往坟墓!

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['prevələnt] , [ænd; ənd] [ə'kɔmpliʃiz] [ɪts][wɜːrk][soʊ] ['ræpɪdli] ,

In	this	country	,	where	consumption	is	so	prevalent	,	and	accomplishes	its	work	so	rapidly	,
在	这	国家	,	在哪里	消耗	是	所以	流行	,	和	完成	它是	工作	所以	快速	,

在这个消费如此盛行、运转如此迅速的国家，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] .

the	distance	from	the	midnight	ball	-	room	to	the	grave	is	very	short	.
这	距离	从	这	午夜	球	-	房间	到	这	严重	是	非常	短的	.

从午夜舞厅到坟墓的距离很短。

[moʊst] [jʌŋ] [men] [huː] [ə'tend] [bɔːlz][goʊ][hoʊm] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][waɪn] .

Most	young	men	who	attend	balls	go	home	inflamed	with	wine	.
最多	年轻的	男人	WHO	出席	球	去	家	发炎的	和	葡萄酒	.

大多数参加舞会的年轻男子回家时都喝得酩酊大醉。

[aɪ] [seɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	say	most	of	them	.
我	说	最多	的	他们	.

我说的是大多数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑːt] [get]

It	is	not	unfrequently	the	case	,	however	,	that	some	of	them	cannot	get
它	是	不是	不常	这	案件	,	然而	,	那	一些	的	他们	不能	得到

[hoʊm] .

home	.
家	.

然而，他们中有些人无法回家的情况并不少见。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

They	have	to	stay	behind	until	they	have	,	in	a	measure	,
他们	有	到	停留	在后面	直到	他们	有	,	在	一个	措施	,

他们必须留下来，直到他们在某种程度上.....

[slept] [ɔːf][ðə; ði][fjuːmz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] : [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , ['fetɪd]

slept	off	the	fumes	of	strong	drink	:	and	then	,	with	bloodshot	eyes	,	fetid
睡着了	离开	这	烟雾	的	强的	喝	:	和	然后	,	和	充血	眼睛	,	恶臭

[breθ] ,

breath	,
气息	,

宿醉未醒，酒气散尽；然后，双眼通红，口气恶臭。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [geɪt] , [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	staggering	gait	,	they	reach	their	homes	.
和	令人震惊	步态	,	他们	抵达	他们的	房屋	.

他们步履蹒跚地回到了家。

[sʌtʃ] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

Such	young	men	have	received	a	new	impetus	in	the	way	that	leads	to
这样的	年轻的	男人	有	已收到	一个	新的	动力	在	这	方式	那	线索	到

[dɪˈstrʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

这些年轻人获得了一种新的动力，这种动力正朝着毁灭的方向发展。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔːl] .

and	such	are	the	common	fruits	of	a	village	ball	.
和	这样的	是	这	常见的	水果	的	一个	村庄	球	.

这就是乡村舞会常见的成果。

[waɪ] [duː] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prəˈfestli] ['krɪstʃən]

Why	do	fathers	and	mothers	,	—	and	some	of	them	professedly	Christian
为什么	做	父亲们	和	母亲们	,	—	和	一些	的	他们	公开地	基督教

['perənts] , [tuː] ,

parents	,	too	,
父母	,	也	,

为什么父母们——其中一些人还是自称基督徒的父母——

— [əˈlaʊ] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ðiːz] [siːnz] ,

—	allow	their	daughters	to	mingle	in	these	scenes	,
—	允许	他们的	女儿们	到	交融	在	这些	场景	,

允许他们的女儿们参与到这些场景中来，

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtæmineitɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ?

and	expose	themselves	to	the	contaminating	influence	of	such	associations	?
和	暴露	他们自己	到	这	污染	影响	的	这样的	协会	?

并让自己暴露于此类交往的有害影响之下?

[haʊ] ['eni] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['mʌðər] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

How	any	well	-	disposed	mother	can	do	this	I	am	at	a	loss	to	determine	.
如何	任何	出色地	-	处置	母亲	能	做	这	我	是	在	一个	损失	到	决定	.

我实在无法理解，任何一个善良的母亲怎么会做出这种事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːl][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — .

Such	a	ball	as	I	have	described	was	to	be	held	in	the	town	of	—	—	.
这样的	一个	球	作为	我	有	描述	曾是	到	是	握住	在	这	镇	的	—	—	.

我所描述的那种舞会将在——镇举行。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv]

Young	men	and	young	ladies	impatiently	waited	for	the	time	appointed	to	arrive
年轻的	男人	和	年轻的	女士们	不耐烦地	等待	为了	这	时间	任命	到	到达

.

:

.

年轻男女们焦急地等待着约定的时间到来。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [bɔːl][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [dɜ'æn] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]

Among	those	who	designed	to	attend	this	ball	was	Charles	Duran	,	then	in	his
之中	那些	WHO	设计	到	出席	这	球	曾是	查尔斯	杜兰	,	然后	在	他的

[ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

eighteenth	year	.
第十八	年	.

计划参加这次舞会的人中，有一位是当时十八岁的查尔斯·杜兰。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

Notwithstanding	his	habits	and	character	,
虽然	他的	习惯	和	特点	,

尽管他有不良习惯和性格，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

the	position	and	respectability	of	his	parents	prevented	him	from	being
这	位置	和	体面	的	他的	父母	阻止	他	从	存在

[ɪn'taɪərli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][sə'saɪəti] .

entirely	excluded	from	society	.
完全	排除	从	社会	.

父母的地位和体面使他不至于完全被社会排斥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] ['eɪdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] [baɪ]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ]

He	was	still	further	aided	in	gaining	admission	to	such	parties	by	always	having
他	曾是	仍然	更远	协助	在	获得	入学	到	这样的	各方	经过	总是	拥有

['mʌni] .

money	.
钱	.

他之所以能够顺利参加这类聚会，还因为他总是有钱。

[waɪl] [sʌm; səm] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

While	some	despised	him	in	their	heart	,	they	were	quite	willing	,	for	the
尽管	一些	被鄙视的	他	在	他们的	心	,	他们	是	相当	愿意的	,	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

sake	of	his	purse	,
清酒	的	他的	钱包	,

虽然有些人内心鄙视他，但为了他的钱财，他们还是非常乐意帮忙。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

to	have	him	in	their	company	.
到	有	他	在	他们的	公司	.

让他加入他们的公司。

[ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [deɪ] [ə'raɪvd] .

The	anxiously	looked	for	day	arrived	.
这	焦虑地	看起来	为了	天	到达的	.

翘首以盼的日子终于到来了。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

The	preparations	were	made	.
这	准备工作	是	制成	.

准备工作已经完成。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

At	night	the	ball	was	to	come	off	.
在	夜晚	这	球	曾是	到	来	离开	.

晚上要把球踢出去。

['æftər] ['dɪnər] , [tʃɑːrlz] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

After	dinner	,	Charles	asked	his	father	for	money	to	bear	the	expenses	of	the	evening	.
后	晚餐	,	查尔斯	问	他的	父亲	为了	钱	到	熊	这	开支	的	这	晚上	.

晚饭后，查尔斯向父亲要钱来支付当晚的开销。

['mɪstər] . [dɝ'æn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Mr	.	Duran	gave	him	what	he	thought	would	be	sufficient	for	the	occasion	.
先生	.	杜兰	给予	他	什么	他	想法	会	是	充足的	为了	这	场合	.

杜兰先生给了他他认为足够应对这种情况的礼物。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] : [mɔːr] [wʌz; wəz] [æskt] .

The	amount	did	not	satisfy	him	:	more	was	asked	.
这	数量	做过	不是	满足	他	:	更多的	曾是	问	.

他并不满意这个数额，还要求更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hæbɪts] ,

It	was	refused	;	and	Charles	,	not	having	forgotten	his	early	habits	,
它	曾是	拒绝	;	和	查尔斯	,	不是	拥有	被遗忘的	他的	早期的	习惯	,

请求被拒绝了；而查尔斯，由于没有忘记他早年的习惯，

[ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

immediately	went	into	a	fit	of	rage	.
立即地	去	进入	一个	合身	的	愤怒	.

他立刻勃然大怒。

[mɔːr] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

More	money	he	wanted	,	and	more	he	would	have	.
更多的	钱	他	通缉	,	和	更多的	他	会	有	.

他想要更多的钱，而且他也会得到更多。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [blɑːks] ,

He	went	out	,	and	arming	himself	with	stones	and	blocks	,
他	去	出去	,	和	武装	他自己	和	石头	和	积木	,

他出去了，用石头和木块武装自己，

[suːn] [kə'menst] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .

soon	commenced	a	regular	assault	upon	the	house	.
很快	开始	一个	常规的	突击	之上	这	房子	.

很快，他们便开始对这栋房子进行持续攻击。

[ðə; ði] ['weðər] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['bætərd] , [wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɪn] , [peɪnz] [ɪn][ðə; ði]

The	weather	-	boards	were	battered	,	one	window	was	smashed	in	,	panes	in	the
这	天气	-	板	是	伤痕累累	,	一	窗户	曾是	粉碎	在	,	窗格	在	这

['ʌðər] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

others	were	broken	,
其他的	是	破碎的	,

外墙板破损不堪，一扇窗户被砸碎，其他窗户的玻璃也碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	fragments	rattled	on	the	floor	and	on	the	ground	.
和	这	片段	摇晃	在	这	地面	和	在	这	地面	.

碎片散落在地板上和地上，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði][eɪdʒd]['perənts] ['trembld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] ; [waɪl] [ðə; ði][sʌn] , ['reɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	aged	parents	trembled	for	their	safety	;	while	the	son	,	raving	as	a
这	老年人	父母	颤抖	为了	他们的	安全	;	尽管	这	儿子	,	狂言	作为	一个

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

年迈的父母为自身安危瑟瑟发抖；而儿子则像疯子一样胡言乱语，

[siːmd] [bent][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

seemed	bent	on	their	destruction	.
似乎	弯曲	在	他们的	破坏	.

似乎一心想要毁灭他们。

['stuːpɪŋ] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fɪr] , ['mɪstər] . [dɜ'æn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Stooping	somewhat	with	age	,	and	in	great	fear	,	Mr	.	Duran	went	to	the
弯腰	有些	和	年龄	,	和	在	伟大的	害怕	,	先生	.	杜兰	去	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

杜兰先生年纪大了，身子有些佝偻，带着极大的恐惧，走向门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['spiːʃiː] : —

with	a	bag	in	his	hand	,	containing	a	quantity	of	specie	:	—
和	一个	包	在	他的	手	,	包含	一个	数量	的	物种	:	—

他手里拿着一个袋子，里面装着一些硬币：

" [hɪr] , [tʃɑːrlz] , " [sed] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][oʊld][mæn] , " [kʌm] [ænd; ənd][get] [wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt]

"	Here	,	Charles	,	"	said	the	feeble	old	man	,	"	come	and	get	what	money	you	want
"	这里	,	查尔斯	,	"	说	这	微弱	老的	男人	,	"	来	和	得到	什么	钱	你	想

,

,

,

"查尔斯，"虚弱的老人说，"过来，你想拿多少钱都行。"

[ænd; ənd][dəunt][stoʊn][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .

and	don't	stone	the	house	any	more	.
和	不	石头	这	房子	任何	更多的	.

不要再用石头砸房子了。

" [ðʌs] [ə'piːzd] , [ðə; ði]['diːmən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

"	Thus	appeased	,	the	demon	became	quiet	.
"	因此	安抚	,	这	恶魔	成为	安静的	.

"恶魔被安抚后，安静了下来。"

[tʃɑːrlz] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

Charles	helped	himself	to	as	much	money	as	he	wanted	,
查尔斯	帮助	他自己	到	作为	很多	钱	作为	他	通缉	,

查尔斯想拿多少就拿多少，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	was	ready	for	the	ball	in	the	evening	.
和	曾是	准备好	为了	这	球	在	这	晚上	.

并已做好参加晚间舞会的准备。

[ə'læs] , [wʌt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['perənt] !

Alas	,	what	degradation	for	a	parent	!
唉	,	什么	降解	为了	一个	父母	!

唉，这对父母来说是多么大的侮辱啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [dɪ'prævəti] [ɪn][ə; eɪ][sʌn] !

and	what	persevering	depravity	in	a	son	!
和	什么	坚持不懈	堕落	在	一个	儿子	!

儿子竟有如此顽固的堕落!

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

The	evening	came	.
这	晚上	来了	.

夜幕降临。

['pɑːrtiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'semb(ə)l] .

Parties	began	to	assemble	.
各方	开始	到	集合	.

各方开始集结。

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] .

Arrangements	had	been	made	for	a	great	ball	.
安排	有	到过	制成	为了	一个	伟大的	球	.

已经安排好要举办一场盛大的舞会。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] .

The	saloon	was	tastefully	decorated	.
这	酒吧	曾是	品味高雅	装饰	.

酒吧的装饰很有品味。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst][wʌz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

The	kitchen	gave	evidence	that	a	sumptuous	repast	was	in	preparation	.
这	厨房	给予	证据	那	一个	豪华	餐饮	曾是	在	准备	.

厨房里的种种迹象表明，一顿丰盛的晚餐正在准备中。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['fʊli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪkərz] .

The	bar	was	fully	supplied	with	all	kinds	of	sparkling	liquors	.
这	酒吧	曾是	完全	供应	和	全部	种类	的	闪闪发光	酒	.

酒吧里各种气泡酒应有尽有。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][hoʊst] , [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['redi] [bɑːr] - ['tendər] ,

As	the	new	-	comers	arrived	,	they	met	a	smiling	host	,	an	attentive	and	ready	bar	-	tender	,
作为	这	新的	-	来者	到达的	,	他们	遇见	一个	微笑	主持人	,	一个	细心	和	准备好	酒吧	-	投标	,

新来者到达时，迎接他们的是一位面带微笑的主人，一位热情周到、随时准备服务的调酒师。

[ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] ['weɪtəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	obsequious	waiters	and	servants	.
和	低三下四	服务员	和	仆人	.

还有谄媚的侍者和仆人。

['fænsi] [ðə; ði] [siːn] .

Fancy	the	scene	.
想要	这	场景	.

想象一下这场景。

[gruːps] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , ['geili] [drest] , [ɑːr; ər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Groups	of	persons	,	gayly	dressed	,	are	in	conversation	in	different	parts	of	the
团体	的	人	,	同性恋地	穿着	,	是	在	对话	在	不同的	部分	的	这

[bɔːl] - ['tʃeɪmbər] .

ball	-	chamber	.
球	-	房间	.

舞厅的不同角落里，一群群穿着艳丽服装的人正在交谈。

[mɔːr] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

More	are	constantly	coming	in	.
更多的	是	不断地	未来	在	.

还有更多人进来。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [bɪn] ['tjʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , ['entər] ,

The	musicians	,	who	for	some	time	have	been	tuning	their	instruments	,	enter	,
这	音乐家	,	WHO	为了	一些	时间	有	到过	调谐	他们的	仪器	,	进入	,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	take	their	place	.
和	拿	他们的	地方	.

乐手们已经调音一段时间了，他们进来后就位。

['pɑːrtnərz][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

Partners	are	selected	,	the	circle	is	formed	,	and	the	dancing	begins	.
合作伙伴	是	已选	,	这	圆圈	是	形成	,	和	这	跳舞	开始	.

舞伴选定后，舞圈形成，舞蹈开始。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪ'lærəti] [in'sjuːz] .

A	scene	of	hilarity	ensues	.
一个	场景	的	欢闹	随之而来	.

接下来发生了一幕令人捧腹大笑的场面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['meri] [læf] [ɪz] [hɜːrd] , [waɪn][ɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliː]

During	the	intervals	,	the	merry	laugh	is	heard	,	wine	is	drunk	,	and	the	glee
期间	这	间隔	,	这	欢乐	笑	是	听到	,	葡萄酒	是	醉	,	和	这	高兴

[bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəl] .

becomes	general	.
变成	一般的	.

间隙中，人们欢声笑语，饮酒作乐，到处洋溢着欢乐的气氛。

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [baɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

Sparkling	eyes	are	made	more	sparkling	by	strong	drink	;	and	,	under	the	influence
闪闪发光	眼睛	是	制成	更多的	闪闪发光	经过	强的	喝	;	和	,	在下面	这	影响

[ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪd] [poʊ'teɪʃən] ,

of	multiplied	potations	,
的	乘以	饮料	,

烈酒会让原本就闪亮的眼睛更加闪亮；而且，在多种饮品的作用下，

[ðə; ði] [kɔːrs] [dʒest][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] .

the	coarse	jest	is	now	and	then	uttered	.
这	粗	笑话	是	现在	和	然后	说出	.

这种粗俗的玩笑偶尔会被人提起。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd][mɜːrθ] [tʃɑːrlz] [dɝ'æn] ['miŋgld] , — [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['æktər] .

In	this	scene	of	gayety	and	mirth	Charles	Duran	mingled	,	—	a	prominent	actor	.
在	这	场景	的	同性恋	和	欢笑	查尔斯	杜兰	混合	,	—	一个	著名的	演员	.

在这欢乐祥和的场景中，著名演员查尔斯·杜兰也参与其中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

A	young	and	inexperienced	girl	had	accompanied	him	to	the	place	.
一个	年轻的	和	缺乏经验	女孩	有	伴随	他	到	这	地方	.

一位年轻缺乏经验的女孩陪同他来到了这里。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] ['tʃɑːrlzɪz] [hed]

Round	**and**	**round**	**went**	**the**	**dance**	**,**	**and**	**round**	**and**	**round**	**went**	**Charles's**	**head**
圆形的	和	圆形的	去	这	舞蹈	,	和	圆形的	和	圆形的	去	查尔斯的	头

.

:

.

舞步不停地旋转，查尔斯的头也不停地旋转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [frend] [dɪd][hiː; hi] [triːt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

He	**was**	**flush**	**with**	**money**	**,**	**and**	**many**	**a**	**friend**	**did**	**he**	**treat**	**at**	**the**	**bar**
他	曾是	冲洗	和	钱	,	和	许多	一个	朋友	做过	他	对待	在	这	酒吧

.

:

.

他腰缠万贯，经常在酒吧请朋友喝酒。

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [kloʊzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['stedəli] .

Long	**ere**	**the**	**festivities**	**closed**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**walk**	**steadily**	**.**
长的	埃雷	这	庆祝活动	关闭	他	曾是	无法	到	走	稳步	.

庆祝活动结束很久之后，他已经无法稳步行走了。

[stɪl] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd]['ɜːdʒd][ɑːn][baɪ]

Still	**,**	**stimulated**	**by**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**occasion**	**,**	**and**	**urged**	**on**	**by**
仍然	,	刺激	经过	这	激动	的	这	场合	,	和	敦促	在	经过

[ʌnˈprɪnsəpld] ['kɒmreɪdz] ,

unprincipled	**comrades**	**,**
毫无原则的	同志们	,

然而，在当时的兴奋氛围刺激下，以及一些不择手段的同志的怂恿下，

[hiː; hi] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] .

he	**poured**	**down**	**the**	**deadly**	**poison**	**.**
他	倾倒	向下	这	致命	毒	.

他把致命的毒药倒了下去。

[hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] ['ʌndər][ɪts] ['ɪnfluəns] .

His	**brain**	**reeled**	**under**	**its**	**influence**	**.**
他的	脑	卷曲	在下面	它是	影响	.

它让他的大脑一片混乱。

[hiː; hi] ['ɔːltərnətli] [rɔːrd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪniæk] .

He	**alternately**	**roared**	**and**	**laughed**	**as**	**a**	**maniac**	**.**
他	交替	咆哮	和	笑了	作为	一个	疯子	.

他时而像疯子一样咆哮，时而大笑。

" [əˈnʌðər] [drɪŋk] !

"	**Another**	**drink**	**!**
"	其他	喝	!

“再来一杯！”

[əˈnʌðər] [drɪŋk] !

another	**drink**	**!**
其他	喝	!

再来一杯!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] : [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ,

His	youthful	system	could	endure	it	no	longer	:	he	uttered	a	moaning	,
他的	青春	系统	可以	忍受	它	不	更长	:	他	说出	一个	呻吟	,

[sə'pʌlkrəl] [groʊn] ,

sepulchral	groan	,
墓穴	呻吟	,

他年轻的身体再也无法承受了：他发出了一声呻吟，一声如同坟墓般的哀鸣。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] !

and	sunk	to	the	floor	!
和	沉没	到	这	地面	!

然后瘫倒在地！

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

The	ball	was	over	,	and	the	night	was	nearly	gone	.
这	球	曾是	超过	,	和	这	夜晚	曾是	几乎	已消失	.

舞会结束了，夜色也即将消逝。

[ə; eɪ] [frend] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [tʃɑːrlz]

A	friend	took	charge	of	the	thoughtless	young	girl	that	had	accompanied	Charles
一个	朋友	采取	收费	的	这	轻率	年轻的	女孩	那	有	伴随	查尔斯

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

to	the	dance	.
到	这	舞蹈	.

一位朋友照顾了陪同查尔斯去参加舞会的那个粗心大意的年轻女孩。

[tuː] [jʌŋ] [men] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]['raɪət] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Two	young	men	,	his	companions	in	riot	,	undertook	to	convey	him	to	his
二	年轻的	男人	,	他的	同伴	在	暴动	,	承担	到	传达	他	到	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

两名年轻人，也就是他暴乱时的同伴，答应把他送回他父亲家。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	stars	were	just	beginning	to	fade	away	as	they	reached	the	threshold	.
这	明星	是	只是	开始	到	褪色	离开	作为	他们	达到	这	临界点	.

当群星抵达终点时，它们开始逐渐黯淡下来。

['spiːtʃləs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] , [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

Speechless	,	and	almost	lifeless	,	they	laid	him	upon	his	bed	.
无言	,	和	几乎	无生命	,	他们	铺设	他	之上	他的	床	.

他们把他抬到床上，他已经奄奄一息，说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] !

It	proved	his	death	-	bed	!
它	已证实	他的	死亡	-	床	!

原来这是他的临终之地！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

SICKNESS	AND	DEATH	.
疾病	和	死亡	.

疾病与死亡。

[ðə; ði] [dɪ'bɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	debauch	of	the	previous	night	laid	the	foundation	of	disease	,	from	which
这	放荡	的	这	以前的	夜晚	铺设	这	基础	的	疾病	,	从	哪个

[tʃɑ:rlz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

Charles	never	recovered	.
查尔斯	绝不	恢复	.

前一晚的放荡行为埋下了疾病的根源，查尔斯从此一蹶不振。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [waɪld] , [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'reɪndʒd] .

On	the	following	day	he	seemed	at	times	wild	,	and	partially	deranged	.
在	这	下列的	天	他	似乎	在	时代	荒野	,	和	部分	精神错乱	.

第二天，他有时显得狂躁，甚至有些精神错乱。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['fi:vər] [set][ɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed]

A	violent	fever	set	in	,	and	for	many	days	he	was	confined	to	his	bed
一个	暴力	发烧	放	在	,	和	为了	许多	天	他	曾是	受限	到	他的	床

.

:

.

他突然高烧，卧床多日。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:m] ;

His	sufferings	were	extreme	;
他的	苦难	是	极端	;

他遭受了极大的痛苦；

[soʊ] [haɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['fi:vər][raɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [wʊd]

so	high	did	his	fever	rise	that	it	seemed	as	though	the	fire	within	would
所以	高的	做过	他的	发烧	上升	那	它	似乎	作为	尽管	这	火	之内	会

[kən'su:m] [hɪm; ɪm] .

consume	him	.
消耗	他	.

他的高烧高得惊人，仿佛体内的火焰要将他吞噬。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] ,

His	physician	watched	the	progress	of	his	disease	,
他的	医生	观看	这	进步	的	他的	疾病	,

他的医生密切观察着他的病情发展。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	did	all	in	his	power	to	restore	his	health	.
和	做过	全部	在	他的	力量	到	恢复	他的	健康	.

他竭尽全力恢复健康。

[ðə; ði]['fi:vər][ræn][ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

The	fever	ran	its	course	,	and	the	crisis	came	.
这	发烧	跑	它是	课程	,	和	这	危机	来了	.

发烧过去后，危机来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

There	was	a	change	for	the	better	.
那里	曾是	一个	改变	为了	这	更好的	.

情况有所好转。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ʌp] .

It	was	thought	that	he	would	get up	.
它	曾是	想法	那	他	会	得到 向上	.

人们以为他会起床。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər][ri'vaivd] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ðæt] ,

The	hopes	of	his	parents	were	revived	;	and	many	were	the	wishes	that	,
这	希望	的	他的	父母	是	复活	;	和	许多	是	这	愿望	那	,

他的父母重燃希望；他们心中怀有许多愿望，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔ:rd] [helθ] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] .

with	restored	health	,	there	might	be	a	reformation	of	manners	.
和	恢复	健康	,	那里	可能	是	一个	改革	的	礼仪	.

随着身体恢复健康，行为举止或许也会有所改变。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['prɑ:spekt] .

Of	this	,	however	,	there	was	little	prospect	.
的	这	,	然而	,	那里	曾是	小的	前景	.

然而，这方面几乎没有任何前景。

[ði:z] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [wɜ:r; wər] [su:n] [kʌt] [ɔ:f] .

These	hopes	of	a	recovery	were	soon	cut	off	.
这些	希望	的	一个	恢复	是	很快	切	离开	.

这些复苏的希望很快就破灭了。

['tʃɑ:rlzɪz] [dɪ'zi:z] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] .

Charles's	disease	assumed	a	new	form	.
查尔斯的	疾病	假定	一个	新的	形式	.

查尔斯的疾病呈现出新的形式。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [naɪt] - [swets] ['fɑ:loʊd] .

He	was	taken	with	a	cough	,	and	night	-	sweats	followed	.
他	曾是	已采取	和	一个	咳嗽	,	和	夜晚	-	汗水	随后	.

他开始咳嗽，随后出现盗汗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌŋkən] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	eyes	were	a	little	sunken	,	but	full	of	expression	.
他的	眼睛	是	一个	小的	凹陷	,	但	满的	的	表达	.

他的眼睛有些凹陷，但表情丰富。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] , ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,

His	countenance	was	pale	,	and	,	slightly	tinged	with	blue	,
他的	面容	曾是	苍白	,	和	,	轻微地	带点色调	和	蓝色的	,

他脸色苍白，略带青色，

[geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪts]['vɪktɪm] ,

gave	evidence	that	consumption	had	marked	him	for	its	victim	,
给予	证据	那	消耗	有	标记	他	为了	它是	受害者	,

有证据表明，肺结核已经让他成为了它的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [mʌst; məst] [su:n] ['swɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] :

and	that	the	grave	must	soon	swallow	him	up	:
和	那	这	严重	必须	很快	吞	他	向上	:

坟墓很快就会吞噬他:

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [deθ] .

he	was	rapidly	sinking	into	the	arms	of	death	.
他	曾是	快速	下沉	进入	这	武器	的	死亡	.

他正迅速坠入死神的怀抱。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

Toward	the	latter	part	of	his	sickness	,
朝向	这	后者	部分	的	他的	疾病	,

在他病重后期，

[ə; eɪ] [ru:d] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][bed] .

a	rude	contrivance	was	adopted	to	change	his	position	in	bed	.
一个	粗鲁的	装置	曾是	已采用	到	改变	他的	位置	在	床	.

他采取了一种粗暴的办法来改变自己在床上的姿势。

[tu:] [hʊks] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .

Two	hooks	were	driven	into	the	ceiling	,	over	the	foot	of	the	bedstead	.
二	钩子	是	驱动	进入	这	天花板	,	超过	这	脚	的	这	床架	.

床架底部上方，天花板上钉了两个钩子。

[tuː; tə] [ðiːz] ['pʊliz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .
To these pulleys were attached .
到 这些 滑轮 是 随附的 .

这些滑轮都安装在这些滑轮上。

[ðiːz] ['pʊliz] [wɜːr; wər] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] ,
These pulleys were rigged with cords ,
这些 滑轮 是 作弊 和 绳索 ,

这些滑轮上都系着绳索，

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
one end of which was made fast to the upper part of the bed .
一 结尾 的 哪个 曾是 制成 快速地 到 这 上 部分 的 这 床 .

一端固定在床的上部。

[baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [kɔːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪrd] ['æŋg(ə)l] ;
By hoisting on these cords he could be raised to any desired angle ;
经过 吊装 在 这些 绳索 他 可以 是 提高 到 任何 想要的 角度 ;

通过拉动这些绳索，他可以被提升到任何所需的角度；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['boʊlstərd] [ʌp] , [hiː; hi] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .
and , instead of being bolstered up , he hung as if in a hammock .
和 , 反而 的 存在 加强 向上 , 他 悬挂 作为 如果 在 一个 吊床 .

而且，他没有被支撑起来，而是像躺在吊床上一样悬挂着。

[[siː] ['frʌntɪspiːs] .]
[See Frontispiece .]
[看 卷首插图 .]

[参见卷首插图。]

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tʃɑːrlz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
During his illness Charles gave little evidence of any change in his feelings .
期间 他的 疾病 查尔斯 给予 小的 证据 的 任何 改变 在 他的 情怀 .

查尔斯生病期间，几乎没有表现出任何情绪变化。

[noʊ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] [kən'dʌkt] .
No sorrow was expressed for anything in his past conduct .
不 悲哀 曾是 表达 为了 任何事物 在 他的 过去的 执行 .

对于他过去的任何行为，他都没有表示任何悔意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fretf(ə)l] , [stɪl] ['ɑːbstɪnət] .
He was still fretful , still obstinate .
他 曾是 仍然 烦躁 , 仍然 顽固 .

他依然焦躁不安，依然固执己见。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk][wʌn] ['ɜːrli] [soʊld][tuː; tə][sɪn] .
He appeared like one early sold to sin .
他 出现 喜欢 一 早期的 卖 到 罪 .

他看起来像个早早被罪恶吞噬的人。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The minister of the parish came in to pray with him .
这 部长 的 这 教区 来了 在 到 祈祷 和 他 .

教区的牧师进来和他一起祈祷。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
He found him ignorant of spiritual things .
他 成立 他 无知 的 精神 事物 .

他发现他对属灵的事情一无所知。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , — ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per]

He	talked	to	him	on	the	subject	of	religion	,	—	urged	him	to	prepare
他	谈话	到	他	在	这	主题	的	宗教	,	一	敦促	他	到	准备

[tuː; tə] [miːt] [gɑːd] .

to	meet	God	.
到	见面	上帝	.

他与他谈论了宗教话题，敦促他做好与上帝见面的准备。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [prer] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] .

He	offered	prayer	by	his	bed	-	side	.
他	提供	祷告	经过	他的	床	-	边	.

他在床边为他祈祷。

[hiː; hi][left][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['ʃoʊɪŋ] ['veri]['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['penɪtəns] , [ænd; ənd]

He	left	him	,	however	,	showing	very	little	evidence	of	penitence	,	and
他	左边	他	,	然而	,	显示	非常	小的	证据	的	忏悔	,	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['veri]['lɪt(ə)l][hoʊp] .

entertaining	for	him	very	little	hope	.
娱乐	为了	他	非常	小的	希望	.

然而，他离开时几乎没有表现出任何悔意，也没有给对方留下任何希望。

[tʃɑːrlz] ['liŋgə] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

Charles	lingered	along	till	early	in	March	.
查尔斯	徘徊不去	沿着	直到	早期的	在	行进	.

查尔斯一直待到三月初。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] .

The	day	of	his	departure	came	.
这	天	的	他的	离开	来了	.

他离开的那一天终于到了。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] :

The	father	and	mother	bent	over	his	bed	:
这	父亲	和	母亲	弯曲	超过	他的	床	:

父母俯身在他床边：

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] ['perɪʃ]

they	saw	that	the	hopes	which	they	entertained	at	his	birth	were	now	to	perish
他们	锯	那	这	希望	哪个	他们	娱乐	在	他的	出生	是	现在	到	沦

.

.

.

他们意识到，在他出生时所怀有的希望如今即将破灭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [deθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt]

Instead	of	his	closing	their	eyes	in	death	,	they	were	now	to	perform	that
反而	的	他的	结束	他们的	眼睛	在	死亡	,	他们	是	现在	到	履行	那

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

office	for	him	.
办公室	为了	他	.

现在，他本应让他们在死亡时合上双眼，但现在，他们却要替他完成这个使命。

[hiː; hi][spoʊk][nɑːt] .

He	spoke	not	.
他	辐	不是	.

他一言不发。

[ə'presɪv] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Oppressive	stillness	reigned	in	the	room	.
压迫性的	寂静	统治	在	这	房间	.

房间里一片令人窒息的寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [juːθ] .

Not	a	sound	was	heard	,	save	the	rattling	in	the	throat	of	the	dying	youth	.
不是	一个	声音	曾是	听到	,	节省	这	嘎嘎作响	在	这	喉	的	这	垂死	青年	.

除了垂死青年喉咙里的咯咯声，周围一片寂静。

[ðə; ði][læst] [breθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ; [laɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kwivəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .

The	last	breath	was	drawn	;	life	,	for	a	moment	,	quivered	upon	his	lip	.
这	最后的	气息	曾是	绘制	;	生活	,	为了	一个	片刻	,	颤抖	之上	他的	唇	.

最后一口气咽了下去；生命，短暂地，在他的嘴唇上颤抖了一下。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][soʊl] ,

The	spirit	took	its	flight	;	and	the	poor	mother	,	in	anguish	of	soul	,
这	精神	采取	它是	航班	;	和	这	贫穷的	母亲	,	在	痛苦	的	灵魂	,

那灵魂飞走了；可怜的母亲，在灵魂的痛苦中，

[ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] !

exclaimed	,	"	He	is	dead	!
惊呼	,	"	他	是	死的	!

惊呼道："他死了！"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑːrd] .

The	way	of	transgressors	is	hard	.
这	方式	的	违规者	是	难的	.

违逆者的道路是艰难的。

['ɜːrli] [dɪd] [tʃɑːrlz] [dɝ'æn] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , — ['ɜːrli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [fər'getfl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Early	did	Charles	Duran	indulge	in	habits	of	disobedience	,	—	early	was	he	forgetful	of	God	,
早期的	做过	查尔斯	杜兰	放纵	在	习惯	的	不服从	,	—	早期的	曾是	他	健忘	的	上帝	,

查尔斯·杜兰很早就养成了不服从的习惯，——他很早就忘记了上帝。

— ['ɜːrli] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] ,

—	early	did	he	run	into	the	paths	of	vice	and	intemperance	,
—	早期的	做过	他	跑步	进入	这	路径	的	副	和	放纵	,

他很早就误入歧途，沾染了恶习和放纵的恶习。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	early	did	he	go	down	to	his	grave	.
和	早期的	做过	他	去	向下	到	他的	严重	.

他很早就去世了。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['perənts] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sɪn] !

Disobedience	to	parents	is	a	fearful	sin	!
不服从	到	父母	是	一个	可怕	罪	!

不孝敬父母是可怕的罪过！

['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Children	think	they	know	what	is	best	for	themselves	.
孩子们	思考	他们	知道	什么	是	最好的	为了	他们自己	.

孩子们认为自己最了解自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查尔斯·杜兰，或者说，(Charles Duran Or,)
第2/2页

[pə'rent(ə)l] [rɪ'streɪnt] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Parental restraint sometimes seems irksome to them ;
父母 克制 有时 似乎 烦人的 到 他们 ;

父母的约束有时让他们觉得很烦；

[bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] ['waɪzli] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði]
but God has wisely ordained that in our youth we should be under the
但 上帝 有 明智地 受戒 那 在 我们的 青年 我们 应该 是 在下面 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['perənts] .
instruction and control of our parents .
操作说明 和 控制 的 我们的 父母 .

但上帝明智地规定，我们在年幼时应该接受父母的教导和管教。

['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [pə'rent(ə)l][kən'troʊl][ɪz] [ə'presɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Children , instead of feeling that parental control is oppressive to them ,
孩子们 , 反而 的 感觉 那 父母 控制 是 压迫性的 到 他们 ,

孩子们不会觉得父母的控制对他们是一种压迫，

[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
should learn to be thankful for it .
应该 学习 到 是 感恩 为了 它 .

应该学会为此心存感激。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['tʃɪldrən] , ['dʒen(ə)rəli] ,
It is enough for well - instructed and well - disposed children , generally ,
它 是 足够的 为了 出色地 - 指示 和 出色地 - 处置 孩子们 , 一般来说 ,

一般来说，对于受过良好教育且性格良好的孩子来说，这就足够了。

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts][ɑ:r; ər] .
to know what the wishes of their parents are .
到 知道 什么 这 愿望 的 他们的 父母 是 .

了解父母的意愿。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪʃɪz] .
Much of their happiness is derived from compliance with those wishes .
很多 的 他们的 幸福 是 衍生的 从 遵守 和 那些 愿望 .

他们的幸福很大程度上来源于这些愿望的实现。

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [fɑ:r] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən]
The approbation of their parents will afford such children far more pleasure than
这 赞许 的 他们的 父母 将要 买得起 这样的 孩子们 远的 更多的 乐趣 比
[ɔ:l][ðer; ðər] [fər'bɪdn] [ɪn'dʌldʒənsiz] .
all their forbidden indulgences .
全部 他们的 禁止 放纵 .

父母的认可带给这些孩子比他们所有被禁止的放纵行为带来的快乐要多得多。

[ðə; ði] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [dɝ'æn] [wɪl] [nɑ:t][feɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
The school history of Charles Duran will not fail , I trust ,
这 学校 历史 的 查尔斯 杜兰 将要 不是 失败 , 我 相信 ,

我相信，查尔斯·杜兰的学校历史不会失败。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['ju:θfl] ['ri:dɝz] .
to make a suitable impression upon the minds of my youthful readers .
到 制作 一个 合适的 印象 之上 这 思想 的 我的 青春 读者 .

为了给我的年轻读者留下深刻的印象。

[s'kɒləz] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['vaɪəleɪt]

Scholars	**sometimes**	**think**	**that**	**it**	**is**	**not**	**a**	**great**	**offense**	**for**	**them**	**to**	**violate**
学者们	有时	思考	那	它	是	不是	一个	伟大的	罪行	为了	他们	到	违反

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] ,

the	**rules**	**of**	**their**	**school**	**,**
这	规则	的	他们的	学校	,

学者们有时认为违反校规并不是什么大错。

[nɪ'glekt] [ðer; ðər] [bʊks] , [ɔːr][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] -

neglect	**their**	**books**	**,**	**or**	**be**	**unkind**	**even**	**to**	**some**	**of**	**their**	**school**	**-**
忽视	他们的	图书	,	或者	是	不友善	甚至	到	一些	的	他们的	学校	-

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	**.**
同事	.

他们会忽视学习，甚至对一些同学也不友善。

[soʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [θɔːt] .

So	**this**	**boy**	**thought**	**.**
所以	这	男生	想法	.

这个男孩是这么想的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

The	**result**	**of**	**his**	**course**	**is**	**before**	**us**	**.**
这	结果	的	他的	课程	是	前	我们	.

他的课程成果已经呈现在我们面前。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

All	**such**	**children**	**should**	**know**	**that**	**by**	**such**	**a**	**course**	**of**	**conduct**	**they**	**are**	**laying**	**the**
全部	这样的	孩子们	应该	知道	那	经过	这样的	一个	课程	的	执行	他们	是	躺下	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] .

foundation	**for**	**a**	**bad**	**character**	**.**
基础	为了	一个	坏的	特点	.

所有这样的孩子都应该明白，他们的这种行为正在为养成不良品格奠定基础。

[ðeɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]

They	**may**	**,**	**for**	**awhile**	**,**	**escape**	**punishment**	**;**	**they**	**may**	**not**	**be**	**expelled**	**from**
他们	可能	,	为了	一会儿	,	逃脱	惩罚	;	他们	可能	不是	是	被驱逐	从

[skuːl] ;

school	**;**
学校	;

他们或许能暂时逃脱惩罚；他们或许不会被学校开除；

[ðeɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [klæs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

they	**may**	**possibly**	**retain**	**their**	**places**	**in**	**their**	**class**	**;**	**but**	**they**	**are**	**acquiring**
他们	可能	可能	保持	他们的	地方	在	他们的	班级	;	但	他们	是	收购

[ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] ,

those	**habits**	**which**	**,**
那些	习惯	哪个	,

他们或许能保住班级里的位置；但他们正在养成那些不良习惯，

[ɪf] [nɑːt] [kə'rektɪd] , [wɪl] [brɪŋ] ['ruːɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

if	**not**	**corrected**	**,**	**will**	**bring**	**ruin**	**upon**	**them**	**by**	**and**	**by**	**.**
如果	不是	已更正	,	将要	带来	废墟	之上	他们	经过	和	经过	.

如果不加以纠正，迟早会给他们带来毁灭性的后果。

[ðɪs] ['bɔɪz] ['spɔːrtɪŋ] ['hæbɪts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [pæst] ['oʊvər] .

This	**boy's**	**sporting**	**habits**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**lightly**	**passed**	**over**	**.**
这	男孩们	体育	习惯	应该	不是	到	是	轻轻	通过了	超过	.

这个男孩的运动习惯不容忽视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

He	was	exceedingly	fond	of	a	gun	.
他	曾是	非常	喜爱	的	一个	枪	.

他非常喜欢枪。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['kruːəlti] .

The	indulgence	of	this	passion	led	him	into	habits	of	idleness	and	cruelty	.
这	放纵	的	这	热情	引领	他	进入	习惯	的	懒惰	和	残酷	.

沉溺于这种欲望使他养成了懒惰和残忍的习惯。

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

Boys	should	rarely	,	if	ever	,	be	allowed	the	use	of	fire	-	arms	:	they	are	always
男孩们	应该	很少	,	如果	曾经	,	是	允许	这	使用	的	火	-	武器	:	他们	是	总是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

男孩几乎不应该被允许使用枪支：枪支总是很危险的。

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][juːz] [liːdz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [əbˈdʒekʃənəbl]

The	habits	and	associations	to	which	their	use	leads	are	generally	objectionable
这	习惯	和	协会	到	哪个	他们的	使用	线索	是	一般来说	令人反感的

.

:

.

使用它们所导致的习惯和联想通常是令人反感的。

[bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brʊks] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,

Boys	that	are	constantly	around	the	brooks	after	little	fishes	,
男孩们	那	是	不断地	大约	这	布鲁克斯	后	小的	鱼	,

经常在小溪边追逐小鱼的男孩们

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər]

and	in	the	woods	in	pursuit	of	little	birds	,	had	better	be	at	their
和	在	这	树林	在	追逐	的	小的	鸟类	,	有	更好的	是	在	他们的

[bʊks] .

books	.
图书	.

在树林里追逐小鸟的时候，最好还是专心读书。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [fɪr] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] ['aɪd(ə)l][men] .

We	always	fear	that	idle	boys	will	make	idle	men	.
我们	总是	害怕	那	闲置的	男孩们	将要	制作	闲置的	男人	.

我们总是担心游手好闲的男孩长大后会成为游手好闲的人。

[wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dɜ֊'æn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['ɜːrli]

We	see	from	the	history	of	Charles	Duran	the	importance	of	early
我们	看	从	这	历史	的	查尔斯	杜兰	这	重要性	的	早期的

[rɪˈlɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] .

religious	training	.
宗教	训练	.

从查尔斯·杜兰的经历中我们可以看出早期宗教训练的重要性。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['perənts] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Had	his	parents	pursued	a	different	course	with	him	,
有	他的	父母	追击	一个	不同的	课程	和	他	,

如果他的父母当初为他选择了另一条道路，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

he	might	have	grown	up	to	be	a	blessing	to	them	,	and	a	useful
他	可能	有	生长	向上	到	是	一个	祝福	到	他们	,	和	一个	有用

['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] :

member	of	society	:
成员	的	社会	:

他或许会成长为他们带来福祉，成为对社会有用的人：

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;

"	Train	up	a	child	in	the	way	he	should	go	;
"	火车	向上	一个	孩子	在	这	方式	他	应该	去	;

“教养孩童，使他走当行的道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	is	old	he	will	not	depart	from	it	.
和	什么时候	他	是	老的	他	将要	不是	离开	从	它	.

即使年老，他也不会离开它。

" [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [sɪks] .

"	Prov	.	xxii	,	6	.
"	省	.	二十二	,	6	.

“箴言 22:6

[wen] , [oʊ] [wen] [wɪl] ['perənts] [leɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːrt] !

When	,	O	when	will	parents	lay	this	to	heart	!
什么时候	,	哦	什么时候	将要	父母	躺	这	到	心	!

父母们什么时候才能真正理解这一点呢！

[haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ]

How	many	fathers	and	mothers	have	been	brought	down	to	the	grave	with
如何	许多	父亲们	和	母亲们	有	到过	带来	向下	到	这	严重	和

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

有多少父母带着悲伤离世？

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] !

by	neglecting	this	important	duty	!
经过	疏忽	这	重要的	责任	!

竟然忽视了这项重要职责！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dɝ'æn][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

The	history	of	Charles	Duran	is	a	warning	to	all	boys	who	are	inclined	to
这	历史	的	查尔斯	杜兰	是	一个	警告	到	全部	男孩们	WHO	是	倾斜	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ;

indulge	in	Sabbath	-	breaking	;
放纵	在	安息日	-	打破	;

查尔斯·杜兰的遭遇对所有有违反安息日习俗的男孩都是一个警示；

[tuː; tə][fɔːrm][bæd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [tuː; tə] ['tɪpl] ; [ɔːr][tuː; tə]['vɪzɪt]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɪm'prɑːpər] [ə'mjuːzmənt] .

to	form	bad	associations	;	to	tipple	;	or	to	visit	places	of	improper	amusement	.
到	形式	坏的	协会	;	到	小酌	;	或者	到	访问	地方	的	不当	娱乐	.

结交损友；酗酒；或光顾不正当的娱乐场所。

[siː] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [end] !

See	his	dreadful	end	!
看	他的	可怕	结尾	!

看看他悲惨的结局！

[mɑːrk] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] !

Mark	that	fatal	night	!
标记	那	致命的	夜晚	!

记住那个致命的夜晚！

[rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪət] [ænd; ənd]

Remember	**that**	**he**	**had**	**been**	**preparing**	**for**	**that**	**season**	**of**	**riot**	**and**
记住	那	他	有	到过	准备	为了	那	季节	的	暴动	和

[dɪ'bɑːtʃ] [baɪ] ['priːviəs] [ɪn'dʌldʒəns] .

debauch	**by**	**previous**	**indulgence**	**.**
放荡	经过	以前的	放纵	.

别忘了，他之前一直沉溺于享乐，为那段放荡不羁的时期做准备。

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

He	**came**	**not**	**to**	**his**	**wretched**	**condition**	**all**	**at**	**once**	**.**
他	来了	不是	到	他的	可怜	状况	全部	在	一次	.

他的悲惨境地并非一蹴而就。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌdɪsə'biːdiəns] , — [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

He	**was**	**preparing**	**for**	**it**	**in**	**his**	**early**	**disobedience**	**,**	**—**	**in**	**his**	**neglect**	**of**
他	曾是	准备	为了	它	在	他的	早期的	不服从	,	—	在	他的	忽视	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	**,**
操作说明	,

他早年的不服从——他对教导的漠视——就是在为此做准备。

— [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] ,

—	**in**	**his**	**unkindness**	**to**	**his**	**school**	**-**	**mates**	**,**
—	在	他的	不友善	到	他的	学校	-	伙伴们	,

——他对同学很不友善，

— [ɪn] [dɪ'laɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

—	**in**	**delighting**	**to**	**injure**	**those**	**who**	**were**	**smaller**	**and**	**weaker**	**than**	**himself**	**,**
—	在	令人愉悦	到	损伤	那些	WHO	是	较小的	和	较弱	比	他自己	,

— [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] ['spɔːrtɪŋ] ['hæbɪts] ,

—	**in**	**his**	**idle**	**sporting**	**habits**	**,**
—	在	他的	闲置的	体育	习惯	,

——他喜欢伤害比自己弱小的人，——他沉迷于无所事事的运动爱好，

— [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] ['tempər] , — [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'vɜːrs] [wɪl] ,

—	**in**	**the**	**indulgence**	**of**	**his**	**bad**	**temper**	**,**	**—**	**in**	**ministering**	**to**	**his**	**perverse**	**will**	**,**
—	在	这	放纵	的	他的	坏的	脾气	,	—	在	服侍	到	他的	变态	将要	,

——纵容他的坏脾气，——满足他任性的欲望，

— [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['ræmblɪŋ] , — [ɪn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪl] , — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪp(ə)l]

—	**in**	**his**	**Sunday**	**rambling**	**,**	**—**	**in**	**associating**	**with**	**the**	**vile**	**,**	**—**	**in**	**his**	**tippling**
—	在	他的	星期日	漫无边际	,	—	在	关联	和	这	卑鄙的	,	—	在	他的	小酌

['hæbɪts] ,

habits	**,**
习惯	,

——在他周日的漫无目的的闲逛中，——在他与卑鄙之徒的交往中，——在他酗酒的习惯中，

— [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [pə'rent(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

—	**and**	**,**	**finally**	**,**	**in**	**throwing**	**off**	**all**	**parental**	**regard**	**and**	**restraint**	**.**
—	和	,	最后	,	在	投掷	离开	全部	父母	看待	和	克制	.

——最后，彻底抛弃父母的尊重和约束。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ,

He	**had**	**now**	**come**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**whirlpool**	**of**	**destruction**	**,**	**and**	**,**
他	有	现在	来	到	这	边缘	的	这	漩涡	的	破坏	,	和	,

他现在已经来到了毁灭漩涡的边缘，而且，

[ɪn] [ə; eɪ] ['frenzid] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['vɔːrteks] !

in	**a**	**frenzied**	**moment**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**awful**	**vortex**	**!**
在	一个	丧心病狂	片刻	,	他	扔	他自己	进入	这	可怕	涡流	!

在极度恐慌之下，他纵身跃入了可怕的漩涡！

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sɪn] !
Beware of the first sin !
提防 的 这 第一的 罪 !

警惕原罪!

" ['entər][nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][goʊ][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [men] .
" Enter not into the paths of the wicked , and go not in the way of evil men .
" 进入 不是 进入 这 路径 的 这 邪恶 , 和 去 不是 在 这 方式 的 邪恶的 男人 .

"不要走恶人的路，不要行恶人的道路。"

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [pæs] [nɑ:t][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tɜ:rn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
Avoid it , pass not by it , turn from it , and pass away .
避免 它 , 经过 不是 经过 它 , 转动 从 它 , 和 经过 离开 .

避开它，不要从它旁边经过，远离它，远离它。

" [prɑ:v] . [ˌaɪ 'vi:] , - , - .
" Prov . iv , 14 , 15 .
" 省 . 四 , - , - .

"箴言 4、14、15。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] , - ['mʌlberi] - [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
BOOKS FOR SUNDAY - SCHOOLS , 200 Mulberry - street , New York .
图书 为了 星期日 - 学校 , - 桑 - 街道 , 新的 约克 .

主日学校书籍，纽约州纽约市 Mulberry 街 200 号。

[laɪf] [ʌv; əv]['ædəm] ['klɑ:rk] .
LIFE OF ADAM CLARKE .
生活 的 亚当 克拉克 .

亚当·克拉克的一生。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [laɪf] [ʌv; əv] [rev] . ['ædəm] ['klɑ:rk] , [əl] . [di:] .
An Account of the Religious and Literary Life of Rev . Adam Clarke , LL . D .
一个 帐户 的 这 宗教 和 文学 生活 的 牧师 . 亚当 克拉克 , 二 . D .

亚当·克拉克牧师（法学博士）的宗教和文学生活记述

18mo . , [pi:'pi:] . - .
18mo . , pp . 223 .
18mo . , pp . - .

18开本，223页。

[pɪ'zɑ:roʊ] ;
PIZARRO ;
皮萨罗 ;

皮萨罗;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][pə'ru:] .
Or , the Discovery and Conquest of Peru .
或者 , 这 发现 和 征服 的 秘鲁 .

或者，秘鲁的发现与征服。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
By **GEO** **.**
经过 地理 .

由 GEO 提供。

['kjuːbɪt] .
CUBITT **.**
立方比特 .

库比特。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **179** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，179页。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['rægɪd] [skuːlz]
STORIES **of** **RAGGED** **SCHOOLS**
故事 的 破烂不堪 学校

破败学校的故事

[ænd; ənd] ['rægɪd] [s'kɒləz] .
And **Ragged** **Scholars** **.**
和 破烂不堪 学者们 .

还有衣衫褴褛的学者们。

[fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] .
Four **Illustrations** **.**
四 插图 .

四幅插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **104** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，104页。

['noʊə] ;
NOAH **;**
诺亚 ;

诺亚；

[ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] .
Or **the** **Man** **of** **Two** **Worlds** **.**
或者 这 男人 的 二 世界 .

或者说，他是游走于两个世界的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
With **the** **Story** **of** **the** **Deluge** **.**
和 这 故事 的 这 洪水 .

讲述大洪水的故事。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **173** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，173页。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .
THE **PEOPLE** **OF** **PERSIA** **.**
这 人们 的 波斯 .

波斯人民。

[baɪ][dʒɑːn] ['kɪtoʊ] , [diː] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [θriː] [ˌilə'streiʃəns] .
By **JOHN** **KITTO** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Three** **Illustrations** **.**
经过 约翰 基托 , D . D . , F . S . 一个 . 三 插图 .

作者：约翰·基托，神学博士，英国古物学会会员，三幅插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 178 .
18mo . , pp . - .

18开本，178页。

[wɜːrk] [tuː; tə][duː] :
WORK TO DO :
工作 到 做 :

待完成的工作:

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['paɪəs] .
An Account of a Wicked Boy who became Diligent and Pious .
一个 帐户 的 一个 邪恶 男生 WHO 成为 勤奋 和 虔诚的 .

一个顽劣男孩蜕变为勤奋虔诚者的故事。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 73 .
18mo . , pp . - .

18个月，73页。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['estər] .
THE LIFE OF ESTHER .
这 生活 的 埃丝特 .

以斯帖的一生。

[baɪ] [rev] . ['dænjəl] [smɪθ] .
By Rev . DANIEL SMITH .
经过 牧师 . 丹尼尔 史密斯 .

作者：丹尼尔·史密斯牧师

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 126 .
18mo . , pp . - .

18开本，126页。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] ['bæptɪst] .
LIFE OF JOHN THE BAPTIST .
生活 的 约翰 这 浸信会 .

施洗约翰的生平。

[baɪ] [rev] . ['dænjəl] [smɪθ] .
By Rev . DANIEL SMITH .
经过 牧师 . 丹尼尔 史密斯 .

作者：丹尼尔·史密斯牧师

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 103 .
18mo . , pp . - .

18开本，103页。

[laɪf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [koʊk] .
LIFE OF MRS . COKE .
生活 的 太太 . 可乐 .

可口可乐夫人的一生。

['memwɑːr][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pə'neləpi] ['guːldɪŋ] [koʊk] .
Memoir of Mrs . Penelope Goulding Coke .
回忆录 的 太太 . 佩内洛普 古尔丁 可口可乐 .

佩内洛普·古尔丁·科克夫人的回忆录。

[baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
By her Husband , the late Rev . DR .
经过 她 丈夫 , 这 晚的 牧师 . 博士 .

由她的丈夫，已故的牧师博士所作。

[koʊk] .
COKE .
可乐 .

可口可乐。

18mo . , [piːˈpiː] . - .
18mo . , **pp** . **99** .
18mo . , pp . - .

18开本，99页。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] .
THE **LIFE** **OF** **ABRAHAM** .
这 生活 的 亚伯拉罕 .

亚伯拉罕的一生。

[baɪ] [rev] . ['dænjəl] [smɪθ] .
By **Rev** . **DANIEL** **SMITH** .
经过 牧师 . 丹尼尔 史密斯 .

作者：丹尼尔·史密斯牧师

18mo . , [piːˈpiː] . - .
18mo . , **pp** . **131** .
18mo . , pp . - .

18开本，131页。

[ðə; ði] ['roʊbi] ['fæməli] ;
THE **ROBY** **FAMILY** ;
这 罗比 家庭 ;

罗比家族；

[ɔːr] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Or , **Battling** **with** **the** **World** .
或者 , 战斗 和 这 世界 .

或者，与世界作战。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] .
A **Sequel** **to** **the** **"** **Giant** **-** **Killer** .
一个 续集 到 这 " 巨大的 - 杀手 .

《巨人杀手》的续集。

" [baɪ]
" **By**
" 经过

"经过

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A . **L** . **O** . **E** . , **Author** **of** **the** **"** **Giant** **-** **Killer** , **"** **etc** .
一个 . L . 哦 . E . , 作者 的 这 " 巨大的 - 杀手 , " ETC .

ALOE，《巨人杀手》等书的作者。

[faɪv] [ˌɪləˈstreiʃəns] .
Five **Illustrations** .
五 插图 .

五幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['tʃaɪldz] [ˌæntaɪˈsleɪvəri; ˌænti'sleɪvəri] [bʊk] .
CHILD'S **ANTISLAVERY** **BOOK** .
孩子的 反奴隶制 书 .

儿童反奴隶制书籍。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [sleɪv] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Containing	**a**	**few**	**words**	**about**	**American**	**Slave**	**-**	**Children**	**and**	**Stories**	**of**
包含	一个	很少	字	关于	美国人	奴隶	-	孩子们	和	故事	的

包含一些关于美国奴隶儿童的文字和故事

[sleɪv] - [laɪf] .

Slave	**-**	**Life**	**.**
奴隶	-	生活	.

奴隶生活。

[ten] [ˌilə'streiʃəns] .

Ten	**Illustrations**	**.**
十	插图	.

十幅插图。

18mo .

18mo	**.**
18mo	.

18个月

['aʊər; ɑːr] ['keɪti] ;

OUR	**KATIE**	**;**
我们的	凯蒂	;

我们的凯蒂;

[ɔːr] , [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] .

Or	**,**	**the**	**Grateful**	**Orphan**	**.**
或者	,	这	感激的	孤儿	.

或者，感恩的孤儿。

[ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	**Story**	**for**	**Children**	**.**
一个	故事	为了	孩子们	.

一个儿童故事。

[baɪ] ['serə] [ə; eɪ] . ['maɪərz] .

By	**SARAH**	**A**	**.**	**MYERS**	**.**
经过	莎拉	一个	.	迈尔斯	.

作者：莎拉·A·迈尔斯。

[θriː]

Three
三

三

[ˌilə'streiʃəns] .

Illustrations	**.**
插图	.

插图。

18mo .

18mo	**.**
18mo	.

18个月

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ;

ROSE	**COTTAGE**	**;**
玫瑰	小屋	;

玫瑰小屋;

[ɔːr] , ['vɪzɪts][tuː; tə][maɪ] ['grænd'mɑːmə] .

Or	**,**	**Visits**	**to**	**my**	**Grandmamma**	**.**
或者	,	访问	到	我的	奶奶	.

或者，去看望我的祖母。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] .

A	Nice	Little	Book	for	Nice	Little	Readers	.
一个	好的	小的	书	为了	好的	小的	读者	.

一本适合可爱小读者的可爱小书。

[faɪv] [ˌɪlə'streiʃəns] .

Five	Illustrations	.
五	插图	.

五幅插图。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

[ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ]

THE	BACKWOODS	BOY
这	偏远地区	男生

乡下男孩

[hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri]

Who	became	a	Minister	;	or	,	the	Family	and	Personal	History	of	Henry
WHO	成为	一个	部长	;	或者	,	这	家庭	和	个人的	历史	的	亨利

谁成为了牧师？或者，亨利的家族和个人史

['eɪdɔlf] .

Adolph	.
阿道夫	.

阿道夫。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɪtɪzɛl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri]

By	Rev	.	J	.	H	.	PITEZEL	,	Author	of	"	Lights	and	Shades	of	Missionary
经过	牧师	.	J	.	H	.	皮特泽尔	,	作者	的	"	灯	和	色调	的	传教士

作者：JH PITEZEL牧师，《传教士的光明与阴影》一书的作者

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

" ['sev(ə)n] [ˌɪlə'streiʃəns] .

"	Seven	Illustrations	.
"	七	插图	.

七幅插图。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

[greɪs] [oʊ'gɑ:rə] ,

GRACE	O'GARA	,
优雅	奥加拉	,

格蕾丝·奥加拉

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] - [gaɪd] ; [ɔ:r] , [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

The	Little	Mountain	-	Guide	;	or	,	How	to	be	Happy	.
这	小的	山	-	指导	;	或者	,	如何	到	是	快乐的	.

小山指南；或者，如何获得幸福。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['dʒɑ:ni]

By	the	Author	of	"	Johnny
经过	这	作者	的	"	约翰尼

作者：《约翰尼》

[mːˈkeɪ] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
M'Kay , " etc .
好的 , " ETC .

M'Kay，等等。

[faɪv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Five Illustrations .
五 插图 .

五幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˈmɪni] [ˈwɪŋˌfiːld]
MINNIE WINGFIELD
米妮 边场

明妮·温菲尔德

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [braɪt] ; [ɔːr] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .
And Polly Bright ; or , Wings and Stings .
和 波莉 明亮的 ; 或者 , 翅膀 和 刺痛 .

还有波莉·布莱特；或者，翅膀和刺。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈroʊbi]
By A . L . O . E . , Author of the " Roby
经过 一个 . L . 哦 . E . , 作者 的 这 " 罗比

作者：ALOE，《罗比》的作者

[ˈfæməli] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Family , " etc .
家庭 , " ETC .

家庭等等。

[θriː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Three Illustrations .
三 插图 .

三幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
THE LIFE OF GEORGE WASHINGTON ,
这 生活 的 乔治 华盛顿 ,

乔治·华盛顿的一生

[fɜːrst] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
First President of the United States .
第一的 总统 的 这 团结的 各州 .

美国第一任总统。

[baɪ][es] . [dʒiː] . [ˈɑːrnəld] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmɛmˌwɑːrz]
By S . G . ARNOLD , Author of " Memoirs
经过 S . G . 阿诺德 , 作者 的 " 回忆录

作者：SG ARNOLD，《回忆录》作者

[ʌv; əv] [ˈhænə] [mɔːr] .
of Hannah More .
的 汉娜 更多的 .

汉娜·莫尔。

" [θriː] [ˌilə'streiʃəns] .
" Three Illustrations .
" 三 插图 .

"三个插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 228 .
18mo . , pp . - .

18开本，228页。

['kærəktərz] , [siːnz] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
CHARACTERS , SCENES , AND INCIDENTS
人物 , 场景 , 和 事件

人物、场景和事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌldiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]
of the Reformation : from the Rise of the Culdees to the Times of
的 这 宗教改革 : 从 这 上升 的 这 库尔迪斯 到 这 《时代周刊》 的
['luːθər] .
Luther .
路德 .

宗教改革史：从凯尔特派的兴起到路德时代。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 176 .
18mo . , pp . - .

18开本，176页。

[plænts] [ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
PLANTS AND TREES OF SCRIPTURE .
植物 和 树木 的 圣经 .

圣经中的植物和树木。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 227 .
18mo . , pp . - .

18个月，227页。

['kloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
CLOSING SCENES OF HUMAN LIFE .
结束 场景 的 人类 生活 .

人类生命的最后场景。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 180 .
18mo . , pp . - .

18开本，180页。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] :
THE VILLAGE SUNDAY - SCHOOL :
这 村庄 星期日 - 学校 :

乡村主日学校：

[wɪð; wɪθ] [briːf] [sketʃiz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [s'kɒləz] .
With Brief Sketches of Three of its Scholars .
和 简短的 草图 的 三 的 它是 学者们 .

附三位学者的简要介绍。

[baɪ][dʒɑːn][siː] . ['sɪmənz] .
By JOHN C . SYMONS .
经过 约翰 C . 西蒙斯 .

作者：约翰·C·西蒙斯

18mo . ,
18mo . ,
18mo . ,

18个月

[piː'piː] . - .
pp . 64 .
pp . - .

第64页。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] ['pæləstaɪn] ;
CONVERSATIONS ON PALESTINE ;
对话 在 巴勒斯坦 ;

关于巴勒斯坦的对话；

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv]
Conversations on the Geography , Natural History , etc . , of
对话 在 这 地理 , 自然的 历史 , ETC . , 的
['pæləstaɪn] .
Palestine .
巴勒斯坦 .

关于巴勒斯坦的地理、自然历史等的对话。

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪmədʒen] [mɜ˞siːn] .
IMOGEN MERCEIN .
伊莫金 默辛 .

伊莫金·默辛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 304 .
18mo . , pp . - .

18开本，304页。

['mɔːrəl] ['feiblz] [ænd; ənd] ['pærəblz] .
MORAL FABLES AND PARABLES .
道德 寓言 和 寓言 .

道德寓言和比喻。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] ['kɑːbɪn] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By INGRAM COBBIN , M . A . Illustrated .
经过 英格拉姆 科宾 , M . 一个 . 插图 .

作者：INGRAM COBBIN，MA 插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 80 .
18mo . , pp . - .

18开本，80页。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

STORIES	FROM	THE	HISTORY	OF	SCOTLAND	.
故事	从	这	历史	的	苏格兰	.

苏格兰历史故事。

[baɪ] [rev] . [ˌælɪg'zændər] ['stjuːət; 'stju-] , [ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

By	Rev	.	ALEXANDER	STEWART	,	a	Minister	of	that	Country	.
经过	牧师	.	亚历山大	斯图尔特	,	一个	部长	的	那	国家	.

由该国牧师亚历山大·斯图尔特撰写。

18mo . , [piː'piː] . - .

18mo	.	,	pp	.	159	.
18mo	.	,	pp	.	-	.

18开本，159页。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ;

THE	RECOLLECTIONS	OF	A	MINISTER	;
这	回忆	的	一个	部长	;

一位牧师的回忆录；

[ɔːr] , [sketʃiz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

Or	,	Sketches	drawn	from	Life	and	Character	.
或者	,	草图	绘制	从	生活	和	特点	.

或者，根据生活和人物创作的素描。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['bɑːr] . 18mo . ,

By	Rev	.	J	.	T	.	BARR	.	18mo	.	,
经过	牧师	.	J	.	T	.	巴尔	.	18mo	.	,

由 JT BARR 牧师撰写。18 个月前。

[piː'piː] . - .

pp	.	92	.
pp	.	-	.

第92页。

[maɪ] [fɜːrst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

MY	FIRST	SEVEN	YEARS	IN	AMERICA	.
我的	第一的	七	年	在	美国	.

我在美国最初的七年。

[baɪ] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [kəulz] , [leɪt] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt]

By	Rev	.	GEORGE	COLES	,	late	Assistant	Editor	of	the	Christian	Advocate
经过	牧师	.	乔治	科尔斯	,	晚的	助手	编辑	的	这	基督教	提倡

作者：乔治·科尔斯牧师，已故《基督教倡导者》杂志助理编辑

[ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lektʃərz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	Journal	,	Author	of	"	Lectures	to	Children	,	"	etc	.
和	杂志	,	作者	的	"	讲座	到	孩子们	,	"	ETC	.

以及《儿童讲座》等书籍的作者。

18mo . , [piː'piː] . - .

18mo	.	,	pp	.	314	.
18mo	.	,	pp	.	-	.

18开本，314页。

[laɪf] [ʌv; əv] [rev] . ['wɪljəm] - ,

LIFE	OF	REV	.	WILLIAM	M'KENDREE	,
生活	的	修订版	.	威廉	-	,

威廉·麦肯德里牧师的生平

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

One	of	the	Bishops	of	the	Methodist	Episcopal	Church	.
一	的	这	主教们	的	这	卫理公会	圣公会	教会	.

卫理公会主教之一。

[baɪ]['bendʒəmɪn][ˌes 'tiː] .
By **BENJAMIN** **ST** **.**
经过 本杰明 英石 .

作者：本杰明·圣

[dʒeɪmz] [fraɪ] .
JAMES **FRY** **.**
詹姆斯 炒 .

詹姆斯·弗莱。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **197** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，197页。

[laɪf] [ʌv; əv] [rev] .
LIFE **OF** **REV** **.**
生活 的 修订版 .

牧师的生平

['ritʃəd] - ,
RICHARD **WHATCOAT** **,**
理查德 - ,

理查德·沃特科特

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .
One **of** **the** **Bishops** **of** **the** **Methodist** **Episcopal** **Church** **.**
一 的 这 主教们 的 这 卫理公会 圣公会 教会 .

卫理公会主教之一。

[baɪ]['bendʒəmɪn][ˌes 'tiː] .
By **BENJAMIN** **ST** **.**
经过 本杰明 英石 .

作者：本杰明·圣

[dʒeɪmz] [fraɪ] .
JAMES **FRY** **.**
詹姆斯 炒 .

詹姆斯·弗莱。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **128** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，128页。

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['dɔːtər] ;
THE **MISSIONARY'S** **DAUGHTER** **;**
这 传教士的 女儿 ;

传教士的女儿;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɛriːz] [laɪf] .
Or **,** **the** **Story** **of** **Little** **Mary's** **Life** **.**
或者 , 这 故事 的 小的 玛丽的 生活 .

或者，小玛丽的生平故事。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **84** **.**
18mo . , pp . - .

18个月，84页。

['pɪθi] ['pepərz] [fɔːr; fər] [wiːk] - [deɪ] ['riːdɪŋ] .
PITHY **PAPERS** **FOR** **WEEK** **-** **DAY** **READING** **.**
简洁 文件 为了 星期 - 天 阅读 .

适合工作日阅读的精辟文章。

[baɪ][oʊld] ['hʌmfri] .
By OLD HUMPHREY .
经过 老的 汉弗莱 .

作者：老汉弗莱。

[θriː] [ˌilə'streiʃəns] .
Three Illustrations .
三 插图 .

三幅插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 219 .
18mo . , pp . - .

18开本，219页。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] :
AN EXAMPLE FOR YOUNG MEN :
一个 例子 为了 年轻的 男士 :

给年轻人的榜样：

[ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][dʒɑːn] ['dæglɪʃ] .
A Memoir of John Daglish .
一个 回忆录 的 约翰 达格利什 .

约翰·达格利什回忆录。

[baɪ]['sæmjuəl] ['dʌn] .
By SAMUEL DUNN .
经过 塞缪尔 邓恩 .

作者：塞缪尔·邓恩。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 92 .
18mo . , pp . - .

18个月，92页。

['letərz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
LETTERS TO LITTLE CHILDREN .
信件 到 小的 孩子们 .

写给小孩子的信。

['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] .
Seven Illustrations .
七 插图 .

七幅插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 110 .
18mo . , pp . - .

18个月，110页。

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ;
APPEARANCE AND PRINCIPLE ;
外貌 和 原则 ;

外观和原理；

[ɔːr] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] .
Or , a Sketch of Three Young Ladies at School and in Subsequent Life .
或者， 一个 草图 的 三 年轻的 女士们 在 学校 和 在 随后的 生活 .

或者，描绘三位年轻女士在学校及之后的人生轨迹。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 56 .
18mo . , pp . - .

18个月，56页。

['æni]	[liː]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['aɪrɪʃ]	[nɜːrs]	.
ANNIE	**LEE**	**AND**	**HER**	**IRISH**	**NURSE**	**.**
安妮	李	和	她	爱尔兰	护士	.

安妮·李和她的爱尔兰护士。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[eɪtʃ]	.	[siː]	.	['gɑːrdnər]	.
By	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**GARDNER**	**.**
经过	太太	.	H	.	C	.	加德纳	.

作者：HC GARDNER 夫人。

18mo	.	,	[piːˈpiː]	.	-	.
18mo	**.**	**,**	**pp**	**.**	**158**	**.**
18mo	.	,	pp	.	-	.

18开本，158页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神